



Kevin Clark

Wie arbeitet man mit dem

## SignText™ Editor

**Gebärdenschrift- Dokumente online and offline erstellen**

Software von Stephen Slevinski  
Handbuch von Valerie Sutton

(deutsche Fassung: Stefan Wöhrmann)

### Inhaltsverzeichnis

#### **Kapitel 1: Einleitung**

Über SignText und SignPuddle  
Systemanforderungen  
Firefox als Web Browser verwenden  
Schnelle Internet-Verbindung  
Langsame Internet-Verbindung

#### **Kapitel 2: Erste Schritte**

Wie man mit SignText online beginnt  
Wie man SignText offline beginnt

#### **Kapitel 3: SignText kennen lernen**

Bildschirm-Design  
Symbol-Palette  
SignBox  
Funktionstasten

Gebärdentext Spalte  
Textausgabe-Tasten  
Optionen-Tasten  
Optionen-Fenster  
Zusammenfassung der Tastenoptionen

#### **Kapitel 4: Wie man eine Gebärde erstellt**

Symbol-Palette Ebene 1: Symbole der verschiedenen Gruppen  
Symbol-Palette Ebene 2: Symbole in der jeweiligen Gruppe  
Symbol-Palette Ebene 3: Symbole drehen und spiegeln  
Eine Handform duplizieren  
Eine Handform spiegeln  
Gesichtsausdruck hinzufügen  
Bewegungssymbole hinzufügen

#### **Kapitel 5: Wie man einen vollständigen Satz erstellt**

Eine Gebärde zu einem Satz hinzufügen  
Eine Gebärde aus einem Satz löschen  
Eine Gebärde über oder unter eine andere Gebärde verschieben  
Eine Gebärde in eine andere Spalte verschieben  
Eine Gebärde zum Überarbeiten in die SignBox laden  
Eine Gebärde durch eine neue Gebärde ersetzen  
Eine neue Gebärde zwischen zwei Gebärden einfügen

#### **Kapitel 6: Dokument Optionen**

Den Satz mit Hilfe eines Lesezeichens sichern  
Ein Lesezeichen erstellen, das das Firefox Seitenfenster öffnet  
Ein Lesezeichen erstellen, das in einem neuen Hauptfenster öffnet  
Ein Lesezeichen in der Firefox Toolbar speichern  
Lesezeichen nicht auffindbar?  
Lesezeichen verwalten  
Sätze editieren, die bereits mit einem Lesezeichen gespeichert sind  
Gebärden von SignPuddle in SignText laden  
Gebärden zu einem SignPuddle Wörterbuch hinzufügen  
Verwenden von SWML  
Den Satz als Email versenden  
Den Satz ausdrucken

#### **Kapitel 7: Technische Unterstützung**



## Kapitel 1: Einleitung

Über SignText & SignPuddle

**SignText Editor** ist ein Textverarbeitungsprogramm zum Notieren der in Gebärdensprachen ausgeführten Bewegungen in Gebärdenschrift. Mit dem SignText-Programm kann man Sätze in Gebärdenschrift verfassen, in Email-Nachrichten versenden, als Lesezeichen im Web-Browser sichern. Außerdem kann man einzelne Gebärden eines Satzes in SignPuddle Wörterbücher kopieren und Gebärdenschriftdokumente erstellen, ohne ein einziges Wort der Lautsprache verwenden zu müssen.

Entworfen und entwickelt wurde das Programm von Steve Slevinski. Der neue SignText Editor wird von Valerie Sutton und Mitgliedern der SignWriting Liste (Forum im Internet) genutzt und geprüft. Die Nutzung im Internet ist **kostenlos**. Ebenso besteht die Möglichkeit sich das Programm auf den eigenen Computer herunterzuladen, um im Offline-Betrieb damit zu arbeiten. Der SignText Editor wird auch auf der neuen SignBank CD zur Verfügung gestellt, die im Frühling, 2006 erhältlich sein wird.

**SignPuddle Online** ist eine beliebte Webseite, die täglich von Gebärdensprachanwendern der ganzen Welt besucht wird. Gebärdensprachanwender können ihre eigenen Gebärden in Gebärdenschrift direkt in eines von 40 SignPuddle-Wörterbücher für 40 unterschiedliche Gebärdensprachen schreiben. Das ist eine großartige Möglichkeit, Gebärden im Internet auszutauschen! Das SignText Editor Programm ist mit SignPuddle verknüpft und kann über SignPuddle aufgerufen werden:

### SignPuddle Online Wörterbücher

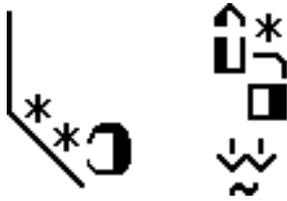
<http://www.SignBank.org/signpuddle>

Ganze Klassen besuchen SignPuddle im Internet, um zu erfahren, wie man Gebärden liest und schreibt. Für weitere Informationen und technische Unterstützung wenden Sie sich an:

**Steve Slevinski**  
[slevin@signpuddle.net](mailto:slevin@signpuddle.net)

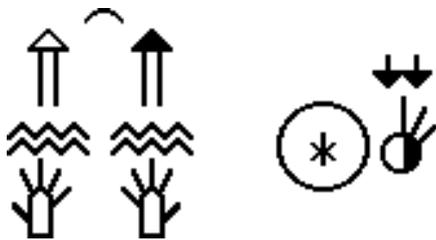
**Valerie Sutton**  
[sutton@signwriting.org](mailto:sutton@signwriting.org)

**SignWriting Site**  
<http://www.SignWriting.org>



## Systemanforderungen

Was benötigt man, um SignText nutzen zu können?



## Verwenden Sie den Firefox Web Browser

Was ist ein Web Browser? Ein Web Browser ist die Software, mit der man auf das Internet zugreifen kann. Z.B. sind Internet Explorer, Netscape, Firefox, Mac-Safari und Mac Camino alles verschiedene Web Browser. Diese Programme ermöglichen den Zugriff auf das Internet.

SignText funktioniert optimal mit dem Firefox Web Browser. Von daher wird für die Arbeit mit SignText und SignPuddle Firefox als Web Browser empfohlen.

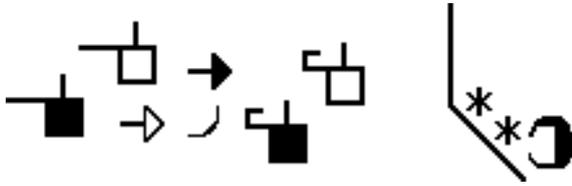
Andere Browser, die die Arbeit mit SignText und SignPuddle ermöglichen, sind Internet Explorer auf Windows, Safari und Camino auf dem Macintosh und Netscape auf Mac und Windows.

Aber alles in allem, erzielt man die besten Ergebnisse mit Firefox.

Für Firefox gibt es im Internet einen kostenlosen Download. Bevor Sie SignText verwenden, sollten Sie Firefox downloaden:

### Download Firefox

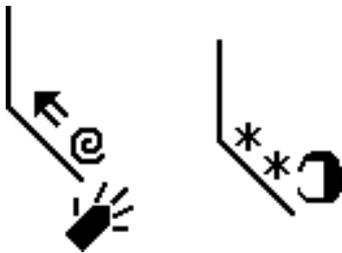
<http://www.mozilla.com/>



### **Mit einer schnellen Internetverbindung...**

Während der Arbeit mit SignText, werden Symbole in und aus dem Arbeitsspeicher des Firefox Web Browser geladen. Firefox bewahrt die Zwischenergebnisse des Schreibprozesses im Cache. Wenn man also Änderungen an seinem Dokument vornimmt, löscht Firefox das alte Dokument aus seinem Zwischenspeicher und ersetzt es mit den vorgenommenen Änderungen. Dieses erfordert eine gewisse Geschwindigkeit.

Mit einem schnellen Breitbandinternet-Anschluß wie DSL oder Kabel kann man leicht und effektiv online auf das SignText Programm zugreifen. SignText direkt auf dem Netz zu verwenden ist leistungsfähiger, weil es keinen Download des Programms erfordert, und somit auch die Speicherkapazität und die Ordnersstruktur des eigenen Computers belastet. Die eigenen SignText Dokumente werden mit Hilfe von Lesezeichen in Firefox gespeichert, wenn man online verbunden ist.



### **Bei einer langsamen Internetverbindung...**

wenn man nur über einen langsamen **anwählbaren Internet-Anschluss verfügt**, ist ein Download und der Offline Betrieb von SignText zu empfehlen, obwohl man das Programm auch unter diesen Bedingungen online verwenden könnte.

**Laden Sie SignText hier für den Offline-Gebrauch herunter:**

<http://signbank.org/signpuddle/signtext.zip>



## Kapitel 2: Erste Schritte

### Wie findet man den Einstieg zu SignText online?

SignText lässt sich im Internet von den vier folgenden unterschiedlichen Adressen aufrufen:

#### 1. SignText Homepage

<http://signbank.org/signpuddle/signtext>

...oder ...

#### 2. SignBank Homepage

<http://www.SignBank.org>

Klicken Sie auf das SignText Editor Icon:



...oder ...

### 3. SignPuddle Homepage

<http://signbank.org/signpuddle/>

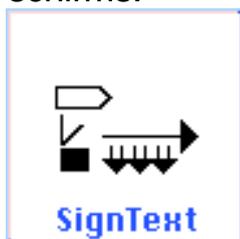
Klicken Sie auf das SignText Icon am Anfang des Verzeichnisses:



... oder ...

### 4. Innerhalb jedes SignPuddles

Jedes SignPuddle hat ein SignText Icon auf der linken Seite des Bildschirms.



### Wie findet man den Einstieg zu SignText offline?

Um SignText offline verwenden zu können, muss man das Programm zunächst downloaden:

Laden Sie SignText hier für den Offline- Gebrauch herunter:

<http://signbank.org/signpuddle/signtext.zip>

Sobald das Programm erfolgreich heruntergeladen wurde ...



1. können Sie das signtext.zip **entpacken**.



2. **Öffnen Sie den** SignText Ordner...

Im SignText Ordner befinden sich viele Dateien. Suchen Sie die Datei mit der Bezeichnung **index.html**.

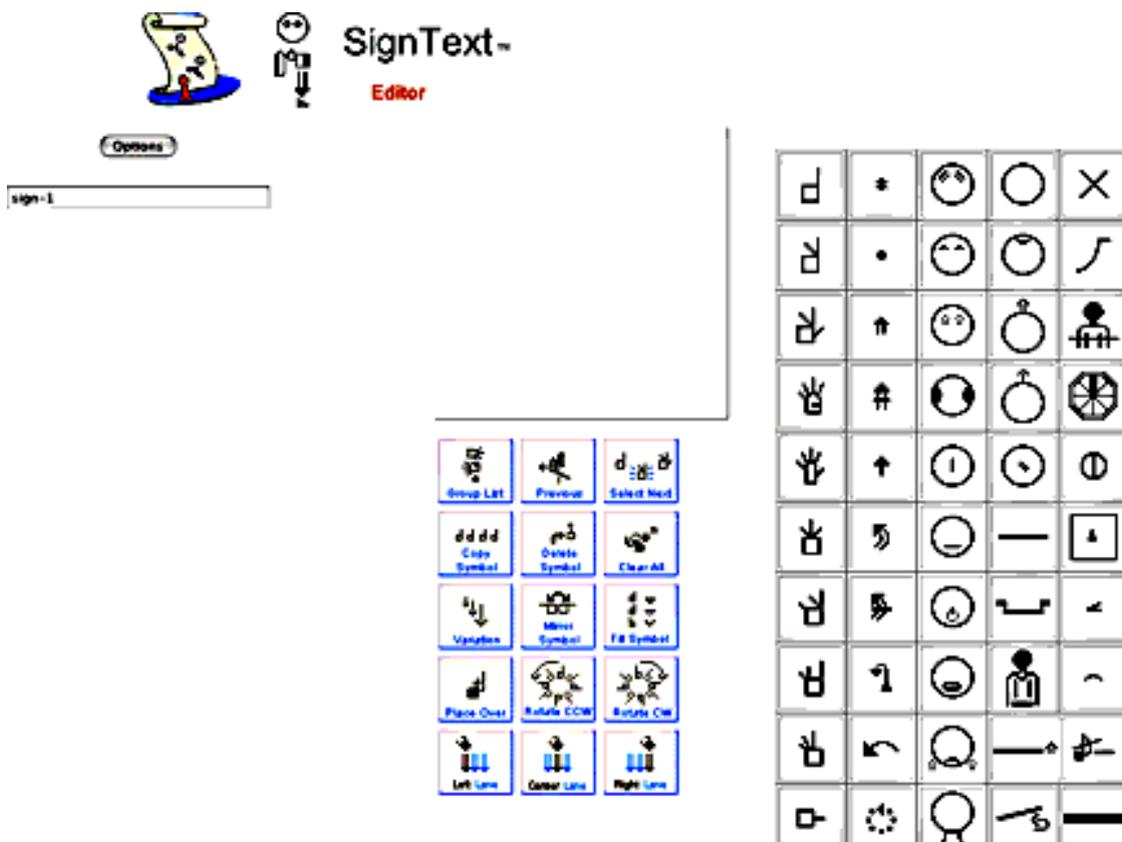
3. **Starten Sie SignText**, indem Sie einen Doppelklick auf **index.html** ausführen...



### **Kapitel 3: SignText kennenlernen**

Öffnen Sie SignText. Ihr Bildschirm sollte ähnlich wie unten dargestellt aussehen.

Sollten Sie einen kleinen Monitor verwenden, müssen Sie eventuell nach rechts scrollen, um die Symbole sehen zu können. Durch Scrollen nach unten, links oder rechts verschiebt SignText die verschiedenen Symbole so auf dem Schirm, dass alle Symbole angesehen werden können. Auf großen Bildschirmen bleibt alles an einem Platz übersichtlich angeordnet. Dennoch muss man die Bildlaufleiste nach rechts und links verschieben, um die ganze Palette der Möglichkeiten von SignText nutzen zu können.



## Bildschirm-Design

Werfen Sie einen Blick auf die Zahlen im unten abgebildeten Diagramm ...

### 1. Symbol-Palette

Klicken Sie auf ein Symbol, um so zugeordnete Symbolgruppen zu finden. Ausgewählte Symbole können mit der Maus in die SignBox gezogen werden.

## 2. Sign Box

Erstellen Sie die Gebärden in diesem Kasten, indem Sie die benötigten Einzelsymbole aus der Symbol-Palette herüberziehen.

## 3. Funktionstasten

Verändern Sie mit diesen Tasten die eingebrachten Symbole oder fügen Sie abschließend die fertig gestellten Gebärden in die mittlere Spalte für die Erstellung eines Satzes ein.

## 4. Spalte für Texterstellung

Einzelne Gebärden werden hier zu einem vertikal geschriebenen Satz zusammengestellt

## 5. Text Editier - Tasten

Diese kleinen Tasten erscheinen auf der linken Seite eines Zeichens, sobald ein Zeichen in die Satz-Spalte eingefügt worden ist. Sie werden benutzt, um die Schreibweise eines Satzes zu verbessern. Sie können ein Zeichen nach oben oder unten, in die linke oder rechte Spalte verschieben. Sie können auch ein Zeichen ersetzen, ein Zeichen zurück in die SignBox kopieren, um es zu verändern, ein Zeichen löschen oder neue Zeichen zwischen vorhandene Zeichen kopieren.

## 6. Optionen - Taste

Wenn Sie einen Satz fertiggestellt haben, können Sie die Optionen-Taste anklicken. Nun wird ein neues Fenster geöffnet. In diesem Fenster, haben Sie verschiedene Wahlmöglichkeiten. Sie können sich den Satz darstellen lassen, ihn als Lesezeichen speichern, einzelne Gebärden dieses Satzes in ein Online SignPuddle Wörterbuch aufnehmen, den Satz als email versenden und andere Möglichkeiten nutzen.

The screenshot shows the SignText Editor interface. At the top, there is a logo for 'SignText Editor' and a 'Options' button. Below the logo is a text input field containing 'sign-1'. The main workspace is divided into three vertical columns. The left column contains a small icon with the number '5.' and a set of editing arrows. The middle column is empty, with the number '4.' above it. The right column contains a grid of 50 hand gesture symbols, with the number '1.' above it. Below the workspace is a toolbar with various editing functions, with the number '3.' above it. The toolbar includes buttons for 'Group List', 'Previous', 'Select Next', 'Copy Symbol', 'Delete', 'Clear All', 'Vertical', 'Fill Symbol', 'Place Over', 'Rotate CCW', 'Rotate CW', 'Left Lane', 'Center Lane', and 'Right Lane'. The 'Options' button is labeled with the number '6.'.

**Symbol-Palette**  
50 Symbol - Gruppen

Valerie Sutton ist die Erfinderin einer Schrift zur Erfassung von Bewegungen. Suttons internationales Movement Writing Alphabet (das IMWA) umfasst 50 Gruppen von Symbolen, die auf einer Symbol-Palette in fünf vertikalen Spalten dargestellt sind:

**Spalte 1:** 10 Gruppen verschiedener Handformen

**Spalte 2:** 10 Gruppen mit Bewegungssymbolen

**Spalte 3:** 10 Gruppen mit Symbolen für den Gesichtsausdruck/Mimik

**Spalte 4:** 5 Gruppen zur Darstellung des Kopfes, 5 Gruppen zur Darstellung des Oberkörpers

**Spalte 5:** 2 Gruppen Ganzkörperdarstellung, 4 Gruppen räumliche Hinweise und 4 Gruppen für Satzzeichen

	Hands	Movement	Faces	Head UpperBody	FullBody Space Punctuation	
Index Finger						Limbs
Index & Middle Fingers						FullBody Movement
Thumb, Index & Middle Fingers						Location Height Width & Depth
Four Fingers						Plane Location
Five Fingers						Limb 3-D Symbols
Baby Finger						Room Location
Ring Finger						Dynamics
Middle Finger						Timing
Index & Thumb						DanceWriting Scores
Thumb						Sign Punctuation

## SignBox

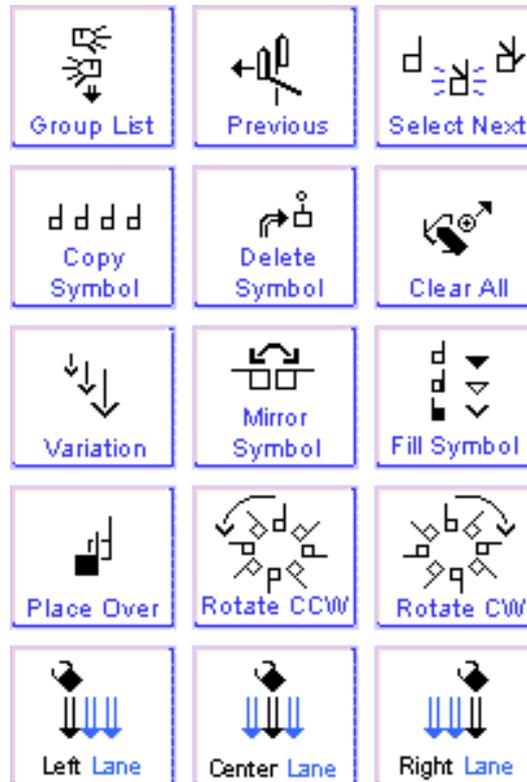
Gebärden werden in der SignBox erstellt. Bewegen Sie die Maus auf ein Symbol in der Symbolpalette, halten Sie die linke Maustaste gedrückt und ziehen Sie das Symbol in die SignBox. Diese Technik wird als „Drag & Drop“ bezeichnet. Fahren Sie so fort und ziehen Sie weitere Symbole von rechts nach links in die SignBox.

The diagram illustrates the SignBox workflow. On the left, a box labeled "SignBox" contains a single square symbol. A red arrow labeled "Drag & Drop" points from a symbol in the "Symbolpalette" on the right to the SignBox. Below the SignBox is a grid of 15 editing tools. To the right is a 10x3 grid of symbols for selection.



## Funktionstasten

Es gibt 15 Funktionstasten:



### 1. Gruppenübersicht

Klicken Sie diese Taste an, um zur Hauptsymbol-Palette der 50 Gruppensymbole zurückzugehen.

### 2. Vorhergehende Ebene

Wenn Sie diese Taste anklicken, können Sie zur vorhergehenden Symbol-Paletten-ebene zurück gehen.

### 3. Nächstes Symbol auswählen

Um ein Symbol auszuwählen, klicken Sie es in der SignBox an. Ein ausgewähltes/aktives Symbol schimmert etwas blass oder blinkt. Wenn ein Symbol ausgewählt wurde, kann man es verändern. Mit der Taste 3 (Nächstes Symbol) wird automatisch ein neues Symbol in der SignBox aktiviert. Betätigen Sie also die Taste 3 sooft, bis das von Ihnen gewünschte Symbol aktiviert ist.

### 4. Kopier - Taste

Wählen Sie ein Symbol. Wenn Sie nun auf diese Kopier- Taste klicken, wird das aktive Symbol dupliziert.

### 5. Lösch - Taste

Wählen Sie ein Symbol. Wenn Sie nun auf die Lösch-Taste klicken, wird das Symbol gelöscht.

## **6. Alle Symbole löschen**

Wenn Sie diese Taste anklicken, werden sämtliche Symbole aus der Signbox entfernt.

## **7. Variationen**

Wählen Sie ein Symbol in der SignBox. Klicken Sie nun auf die Variationen Taste. Einige Symbole lassen sich auf diese Art und Weise schnell variieren. So ist es problemlos möglich, die Größe von Bewegungspfeilen zu ändern oder Variationen von ähnlichen Handformen oder Symbolen für mimischen Ausdruck anzeigen zu lassen.

## **8. Spiegel - Taste**

Wählen Sie ein Symbol in der SignBox. Mit Hilfe der Spiegel-Taste lässt sich das Symbol horizontal spiegeln.

## **9. Füllung - Ausrichtung der Hand, Pfeilspitze, Gesicht**

Wählen Sie ein Symbol für eine Handform. Durch Anklicken der Taste 9 können Sie die Ausrichtung der Handfläche ändern. Bei Pfeilsymbolen lässt sich damit die Pfeilspitze variieren. Gefüllte Pfeilspitze (= Bewegungsanweisung für die rechte Hand) nicht gefüllte Pfeilspitze (= Bewegungsanweisung für die linke Hand), neutrale Pfeilspitze (= Bewegungsanweisung für beide Hände) Bei Symbolen für das Gesicht lässt sich mit dieser Taste die linke oder rechte Gesichtshälfte darstellen.

## **10. Platzieren**

Wählen Sie ein Symbol aus, das unter einem anderen Symbol liegt. Wenn Sie die Taste 10 anklicken wird dieses Symbol auf die oberste Ebene gehoben und deckt Teile des anderen Symbols ab.

## **11. Rotation gegen den Uhrzeigersinn**

Wählen Sie ein Symbol aus. Durch Betätigung der Taste 11 können Sie das Symbol nun gegen den Uhrzeigersinn drehen.

## **12. Rotation im Uhrzeigersinn**

Wählen Sie ein Symbol aus. Durch Betätigung der Taste 11 können Sie das Symbol nun im Uhrzeigersinn drehen.

## **13. Linke Spalte**

Wenn Sie die Gebärde in der SignBox fertiggestellt haben, können Sie diese Gebärde nun zum Satz hinzufügen. Um das Zeichen auf der linken Seite des Gebärdenraums zu platzieren wählen Sie die Taste 13.

## **14. Mittlere Spalte**

Wenn Sie die Gebärde in der SignBox fertiggestellt haben, können Sie diese Gebärde nun zum Satz hinzufügen. Um das Zeichen in der Mitte des Gebärdenraums zu platzieren wählen Sie die Taste 14.

## **15. Rechte Spalte**

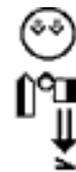
Wenn Sie die Gebärde in der SignBox fertiggestellt haben, können Sie diese Gebärde nun zum Satz hinzufügen. Um das Zeichen auf der rechten Seite des Gebärdenraums zu platzieren wählen Sie die Taste 15.



Spalten-Tasten : Klicken Sie eine dieser Tasten an, um eine Gebärde zu einem Satz hinzuzufügen.

### **Eine Gebärde in die Textspalte einfügen**

Um eine Gebärde in die Textspalte einzufügen, klicken Sie einfach auf die Taste 14 (mittlere Spalte) Die Gebärde wird nun in der mittleren SignText-Spalte abgelegt.



SignText™  
Editor

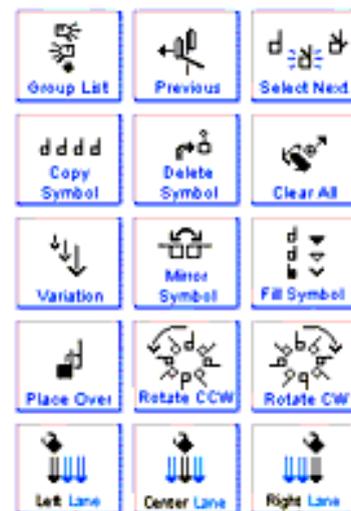
Options

sign-1



SignBox

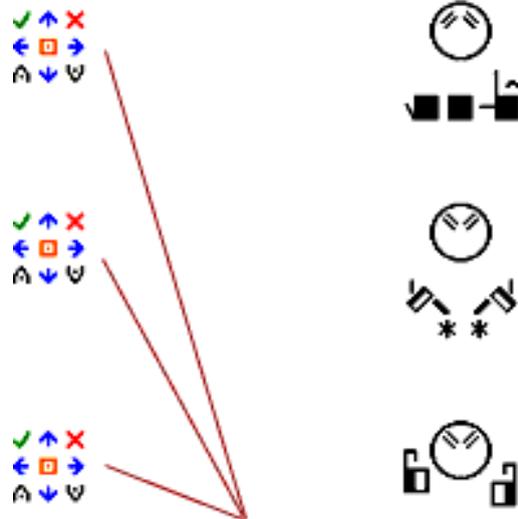
GebärdenText  
Spalte



Click one of these to  
add the sign to the sentence

### Text Editier- Tasten

Diese Text-Editier-Tasten erscheinen auf der linken Seite jeder Gebärde im Satz:



### Text-Editier Tasten

#### Verbessern der Darstellung von Sätzen mit Text-Editier -Tasten

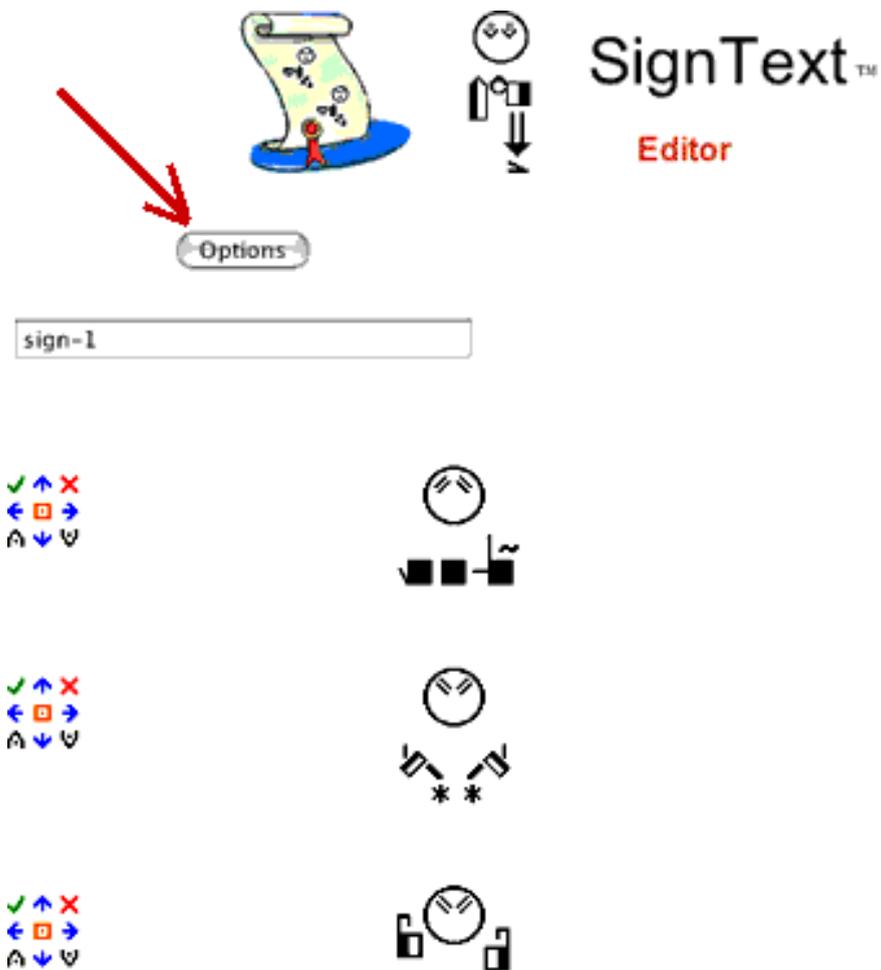
Die Text-Editier -Tasten ermöglichen es, Gebärden in einem Satz zu verändern:



- ✓ - Gebärde in die SignBox LADEN, um sie zu überarbeiten
- ✗ - Gebärde aus dem Satz LÖSCHEN
- ◻ - Gebärde durch eine neue Gebärde aus der SignBox ERSETZEN
- ⤴ - Gebärde aus der SignBox über dieser Gebärde im Satz einfügen
- ⤵ - Gebärde aus der SignBox unter dieser Gebärde im Satz einfügen
- ↔ - Gebärde nach links oder rechts verschieben.
- ⤴  
⤵ - Gebärde im Satz nach oben oder unten verschieben

## Optionen - Taste

Wenn Ihr Satz fertig gestellt ist, klicken Sie auf die Optionen-Taste:



**GebärdenText  
Spalte**

## Optionen - Fenster

Ihr Satz erscheint in einem neuen Fenster. Auf der linken Seite befinden sich verschiedene Schaltflächen.



SignText™

Options

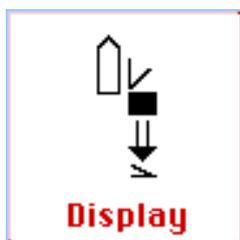


## Zusammenfassung Optionen-Tasten

Im Kapitel 6 dieses Handbuches finden Sie weitere Details über die Bedeutung und Verwendung dieser Optionen-Tasten.

### Darstellungs - Option

Klicken Sie auf dieses Feld, um Ihren Satz in einem neuen Fenster anzeigen zu lassen. Diese Funktion wird bei Email und anderen Möglichkeiten benötigt...



### Editor Option

Klicken Sie auf dieses Feld, um zur Editorseite zurückzukehren, um einen anderen Satz zu verfassen, oder um einen Satz zu laden und zu bearbeiten, den Sie zuvor in einem Lesezeichen gespeichert hatten.



### Lesezeichen Option

Mit der **Lesezeichen Option** können Sie Ihren Satz in einem Lesezeichen in der Seitenleiste im Firefox speichern.



### **SignMail Option**

Um Ihren Satz in einer email zu verschicken, klicken Sie einfach auf dieses Feld. Sie können ihrer Nachricht einen Kommentar in geschriebener Lautsprache hinzufügen oder auch den GebärdenSchriftsatz ohne jegliche Lautsprachangaben versenden.



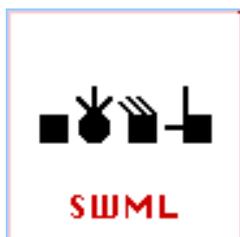
### **SignPuddle Option**

Mit Hilfe dieser Option können Sie einzelne Gebärden aus Ihrem Satz in ein SignPuddle Wörterbuch importieren. Zunächst entscheiden Sie sich für ein bestimmtes der 40 vorhandenen Wörterbücher. Anschließend vergeben Sie für die zu übernehmenden Gebärden Glossen-Bezeichnungen. Dies ist eine großartige Möglichkeit Ihre mühevollen Arbeit zu sichern. Sollten Sie später Texte mit diesen Gebärden erneut verfassen wollen, können Sie diese Gebärden dann mühelos aus dem SignPuddle Wörterbuch in den SignText kopieren.



### **SWML Option**

Klicken Sie auf diese SWML Taste, um die Formatierung Ihres Satzes in SWML anzusehen. SWML ist ein einfaches XML Format, das durch jedes mögliche Programm leicht verarbeitet werden kann, das XML Dateien lesen kann. XML wird im Design von Internetseiten verwendet und findet bei verschiedenen Programmierungsaufgaben Anwendung.





## Kapitel 4: Wie man eine Gebärde erstellt

### Symbol- Palette Ebene 1: Gruppen Symbole

Welche Handform suchen Sie für die Gebärde, die Sie aufschreiben möchten? Handelt es sich beispielsweise um einen gekrümmter Zeigefinger? Klicken Sie in diesem Fall auf die Handformgruppe für Zeigefinger- Hände in der Symbol-Palette:

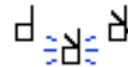
**Zeigefinger-  
Handformen**

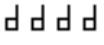
☞	*	☺
☞	•	☺
☞	↑	☺
☞	↑	☺
☞	↑	☺
☞	↶	☺
☞	↷	☺

  
 Group List

  
 Previous

  
 Select Next

  
 Copy Symbol

  
 Delete Symbol

  
 Clear All

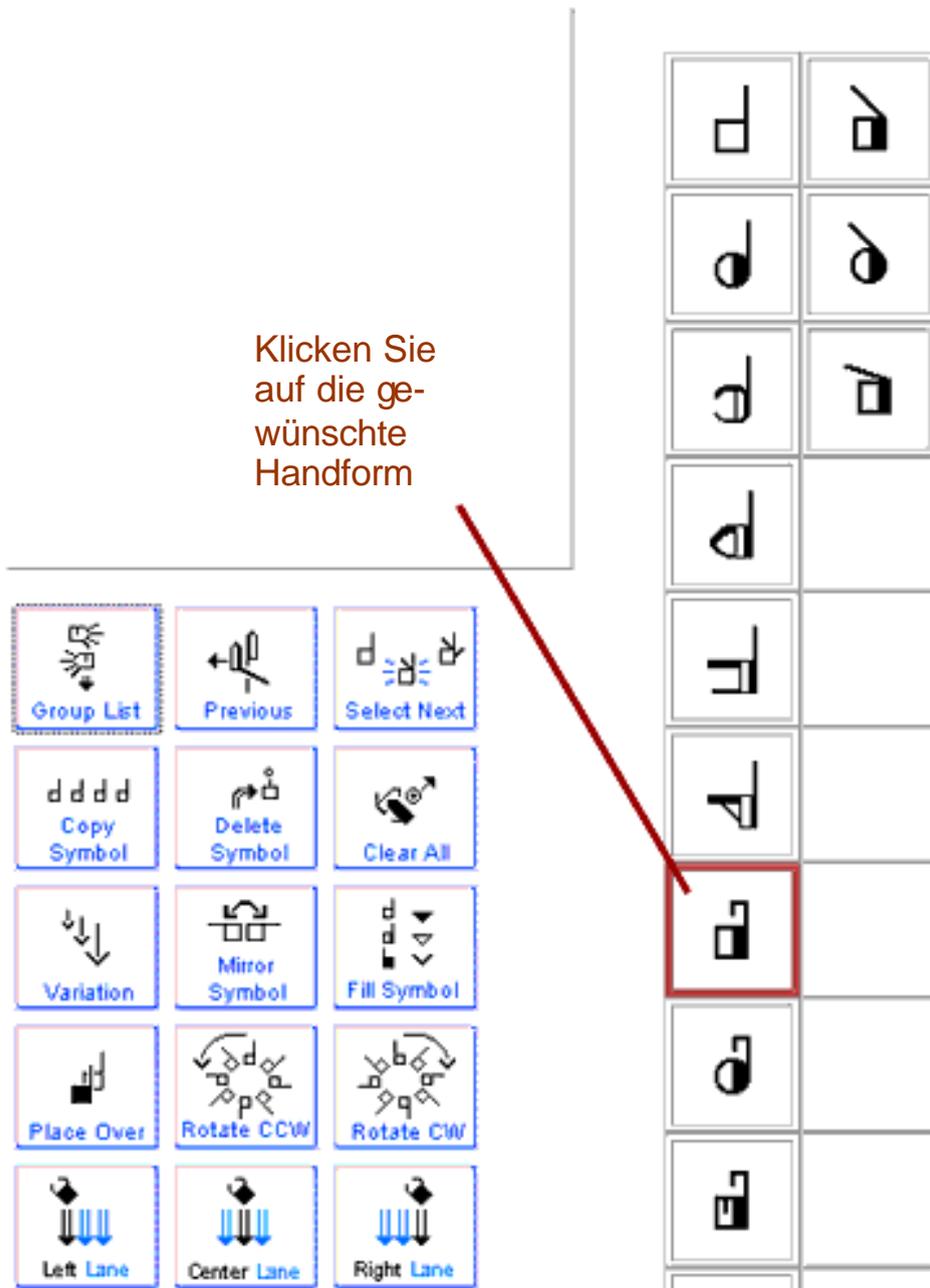
  
 Variation

  
 Mirror Symbol

  
 Fill Symbol

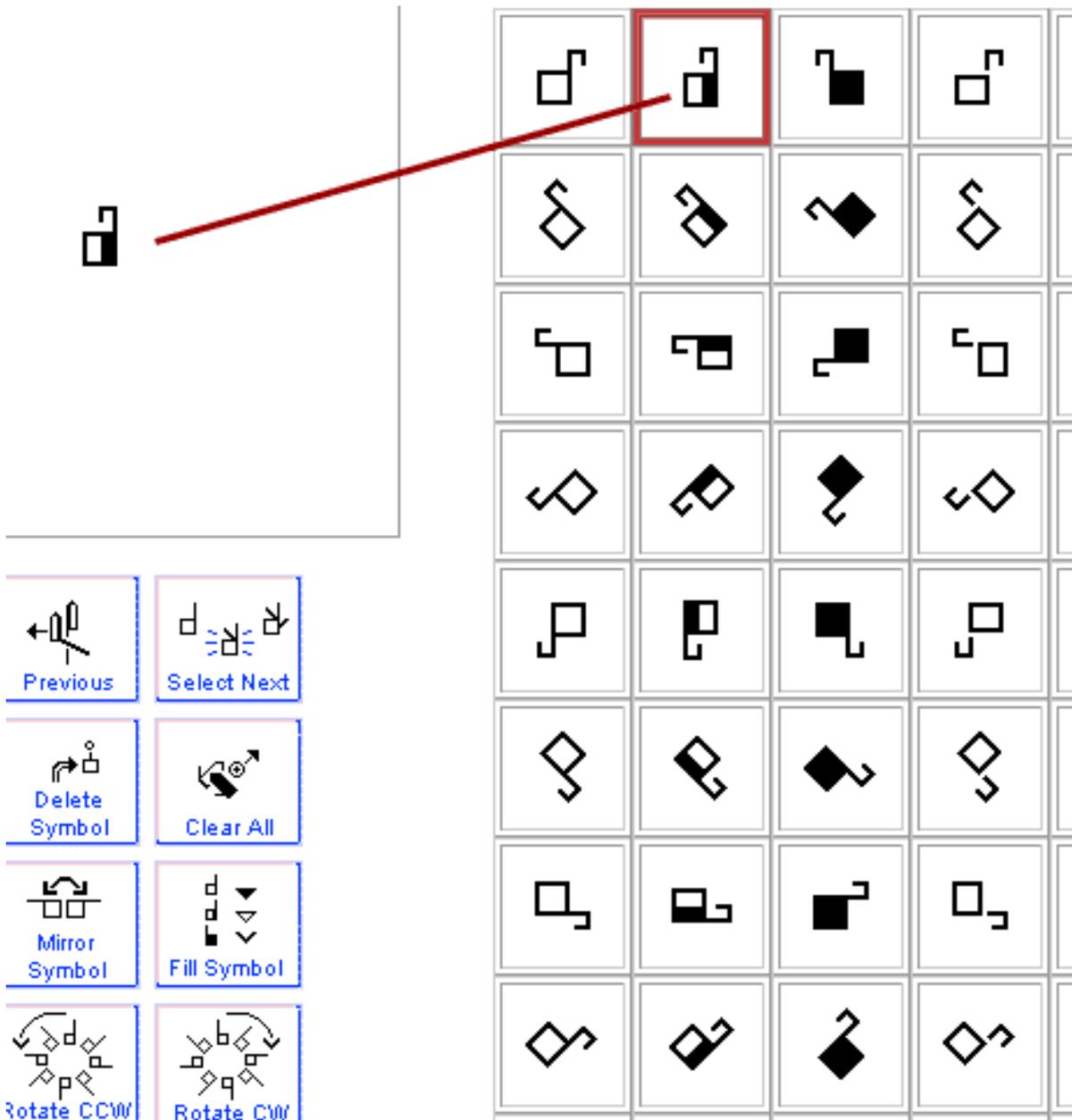
## Symbol- Palette Ebene 2: Symbole in einer Gruppe

Wenn Sie auf ein Gruppensymbol klicken, erscheint eine Untergruppe der Symbole, die in dieser Gruppe zusammengefasst werden. Klicken Sie auf das Symbol für den gekrümmten Zeigefinger in dieser Gruppe.



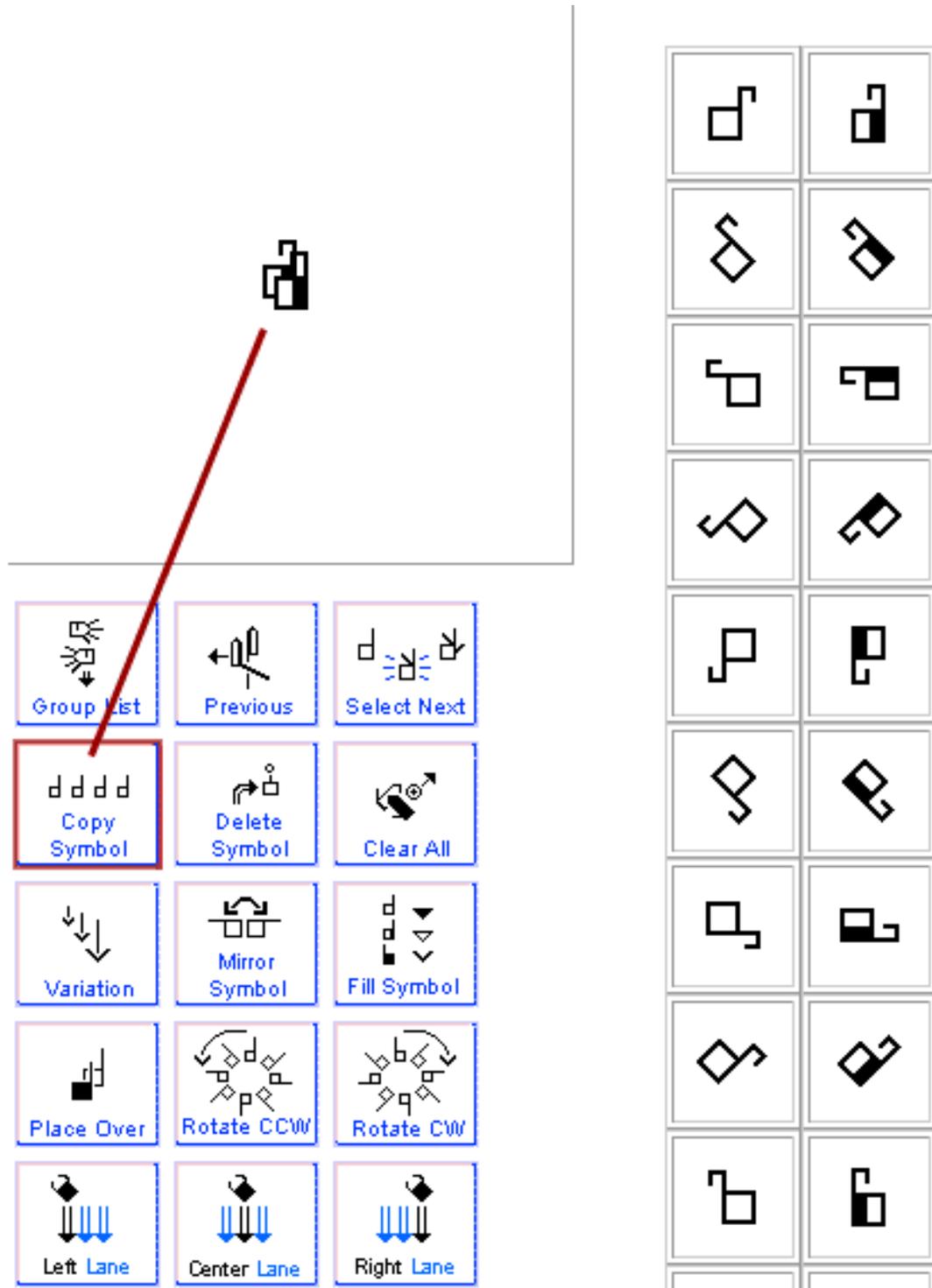
### Symbol- Palette Ebene 3: Rotationen & Spiegelung

Alle möglichen Ausrichtungen der Handfläche, Drehwinkel und Spiegelungen des Symbols erscheinen auf der dritten Ebene. Wählen Sie das gewünschte Symbol und ziehen Sie es in die Signbox:



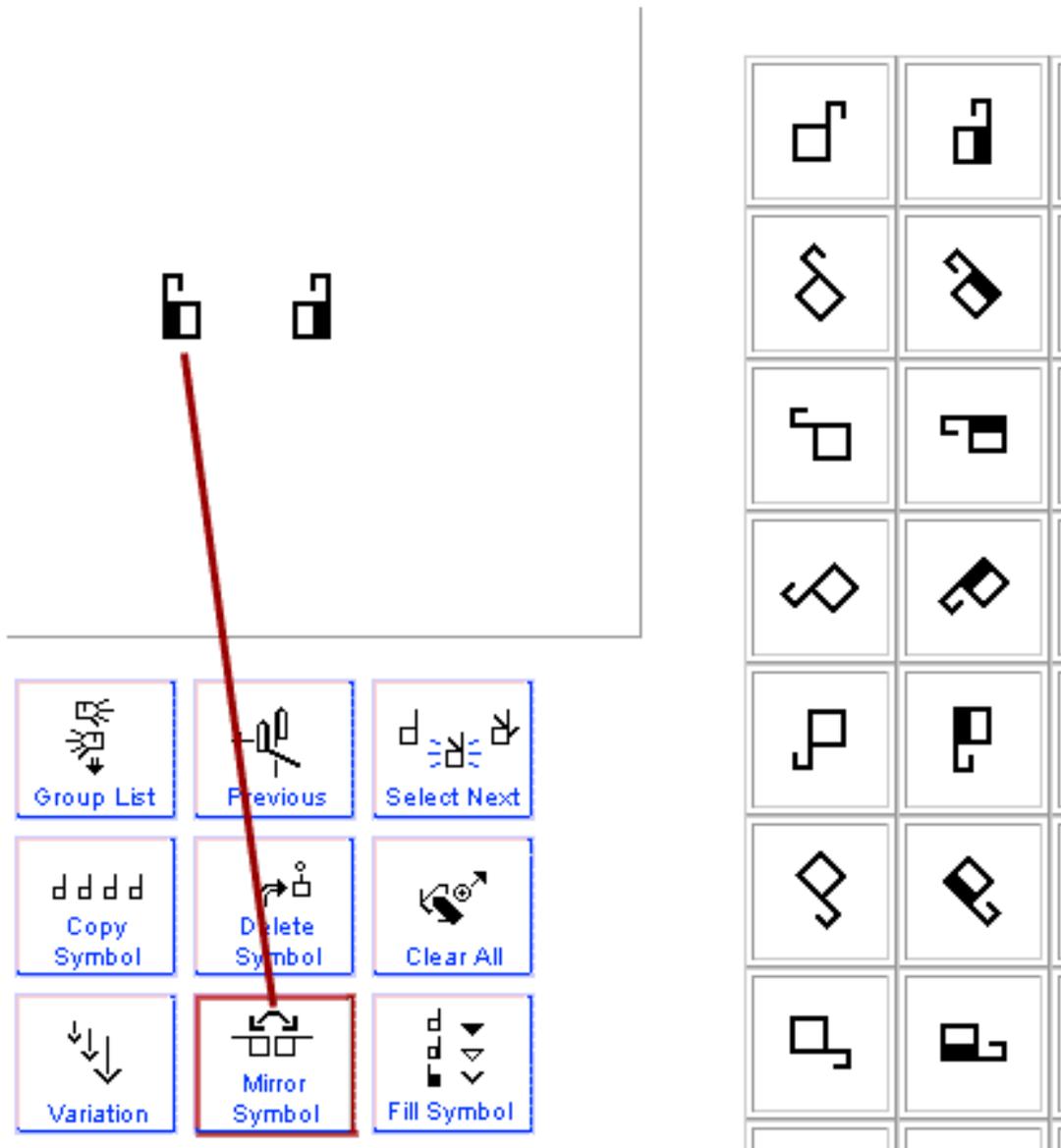
## Eine Handform duplizieren

Wählen Sie die Handform und klicken Sie anschließend auf die Kopier-Taste. Das führt zu einer identischen Kopie des Handformsymbols.



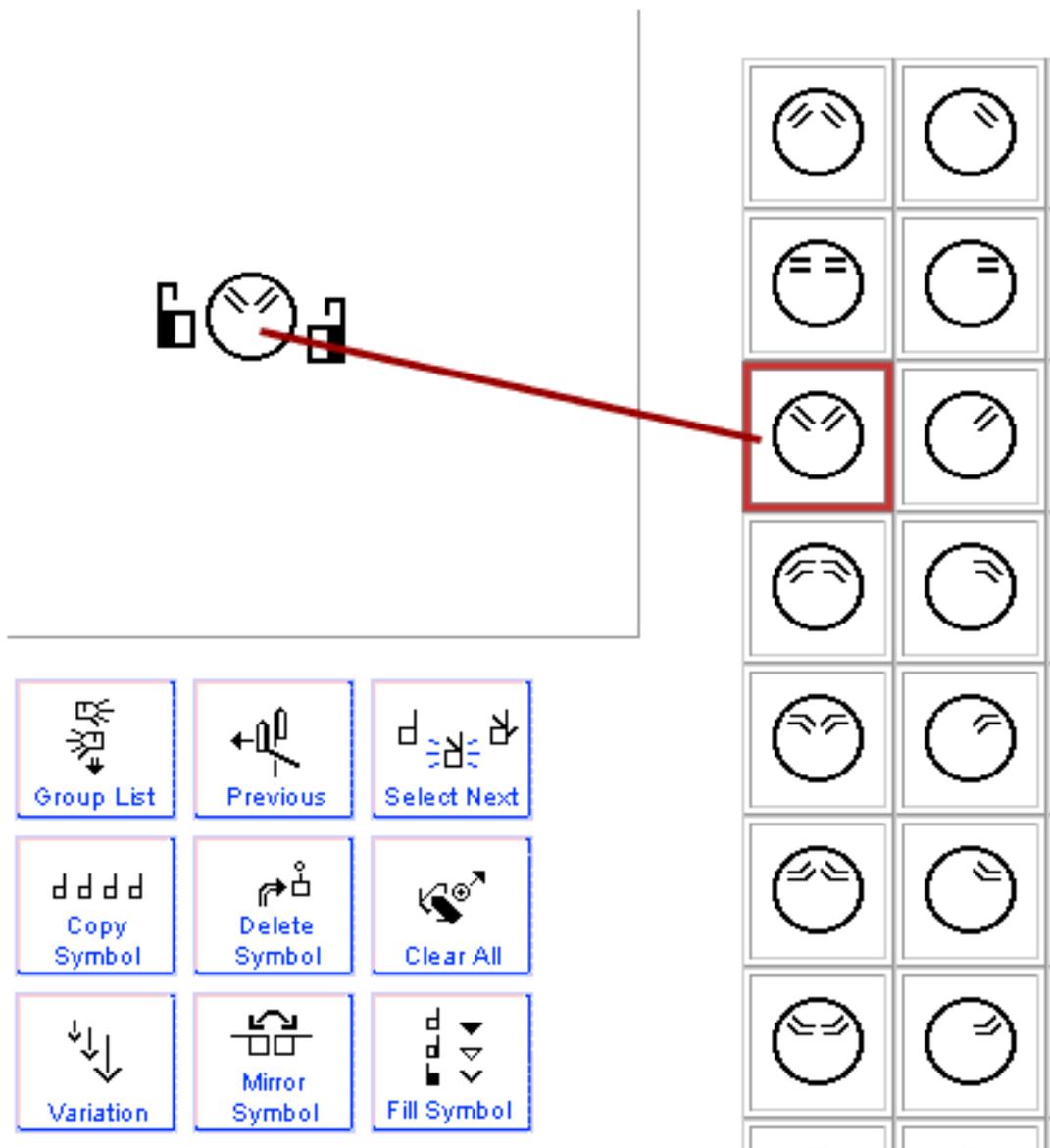
## Eine Handform horizontal spiegeln

Wählen Sie eine der beiden Handformen. Klicken Sie die Spiegeln-Taste an. Jetzt haben Sie zwei Hände – eine linke und eine rechte.



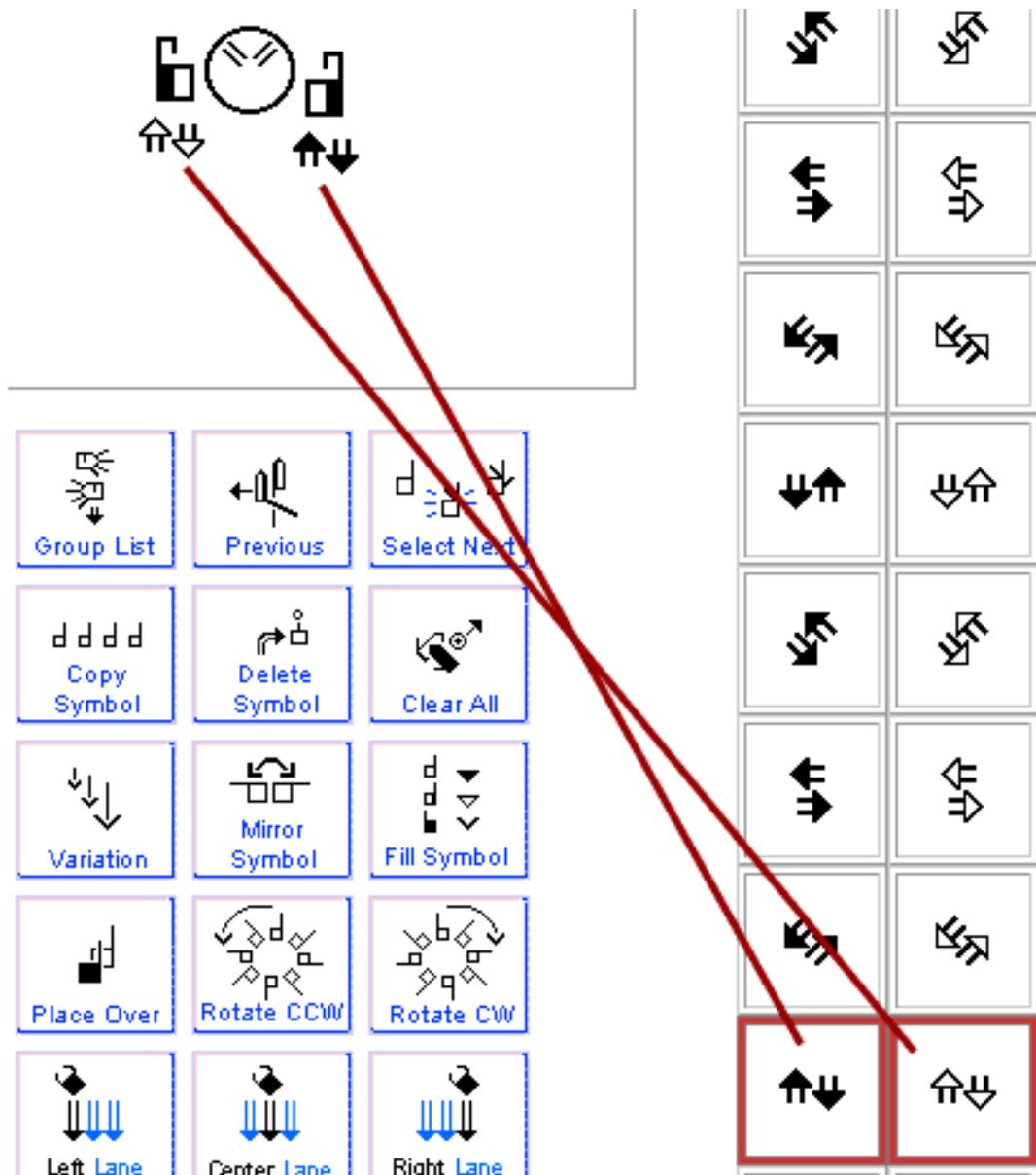
## Gesichtsausdruck hinzufügen

Klicken Sie auf das Gruppensymbol mit den Augenbrauen. Nun erscheint die ganze Sammlung der zur Zeit zur Verfügung gestellten Augenbrauen-Möglichkeiten. Wählen Sie das Symbol mit den zusammengezogenen Augenbrauen. Ziehen Sie dass Symbol in die SignBox und legen Sie es genau zwischen den beiden Händen ab.



## Bewegungssymbole hinzufügen

Klicken Sie auf das Gruppen-Symbol für Doppelschaft-Pfeile. Wählen Sie den Pfeil, den Sie brauchen und ziehen Sie die Symbole in das SignBox-Feld und legen Sie die Bewegungspfeile dicht unter der rechten und linken Hand ab. Die Gebärde ist nun komplett. Jetzt soll die Gebärde in einen Satz eingefügt werden.





## Kapitel 5: Wie man einen Satz erstellt

### Eine Gebärde zu einem Satz hinzufügen

Um eine Gebärde hinzuzufügen klicken Sie einfach auf das Feld „Center Lane“. Ihre Gebärde wird nun in der mittleren Spalte des Gebärdenraumes innerhalb dieses Satzes abgelegt.

Display | Email | Link | Bookmark | Import | swml

sign-2

Hier klicken, um eine Gebärde in der Textspalte abzulegen.

Group List	Previous	Select Next
Copy Symbol	Delete Symbol	Clear All
Variation	Mirror Symbol	Fill Symbol
Place Over	Rotate CCW	Rotate CW
Left Lane	Center Lane	Right Lane

## Eine Gebärde aus einem Satz löschen

Ups! Dieses Zeichen wurde versehentlich eingefügt! Das muss geändert werden. Sie möchten diese Gebärde löschen. Klicken Sie das rote X bei den Texteditier-Pfeilen an. Die Gebärde wird gelöscht.

### Löschen

Klicken Sie auf das rote X



Löschen



Ups!



## Eine Gebärde vertikal verschieben

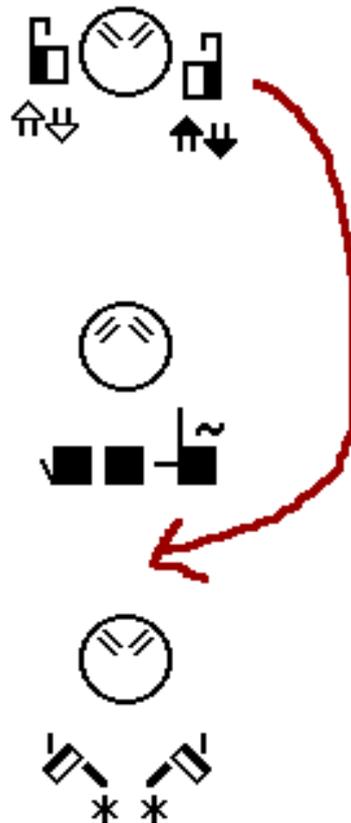
Ups! Versehentlich wurde eine Gebärde unterhalb oder oberhalb einer anderen Gebärde eingefügt. Sie können einfach die blauen Texteditier-Pfeile an klicken, um die Gebärde hochzuschieben oder nach unten zu versetzen.

### Gebärde nach unten verschieben

Klicken Sie auf den blauen Pfeil „nach unten“



Gebärde  
nach unten  
verschieben:  
Hier klicken!

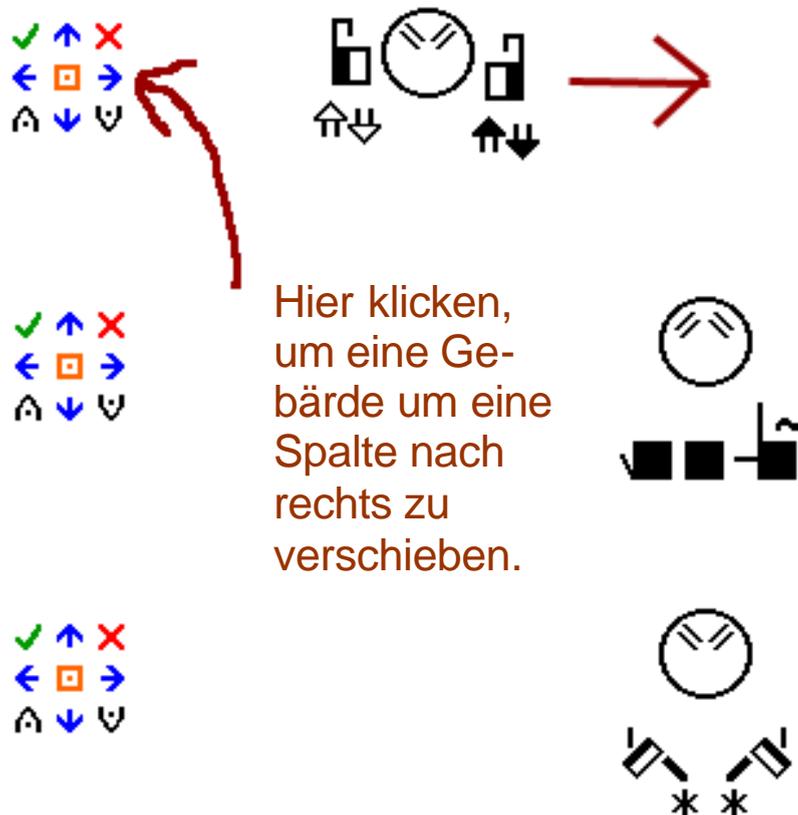


## Eine Gebärde in eine andere Spalte schieben

Ups! Versehentlich wurde eine Gebärde in der linken Spalte abgelegt. Die Gebärde sollte aber in der mittleren Spalte dargestellt werden... Klicken Sie einfach auf den Texteditier-Pfeil (nach rechts), um die Gebärde seitlich zu verschieben.

## Gebärde nach rechts verschieben

Klicken Sie auf den blauen Pfeil „nach rechts“



## Eine Gebärde zur Überarbeitung in die Signbox laden

Ups! Eine Gebärde in dem Satz muss geändert werden. Klicken Sie zu diesem Zweck auf den grünen Haken. Jetzt wird eine Kopie von dieser Gebärde in die SignBox geladen.

## Um eine Gebärde zu überarbeiten klicken Sie auf den grünen Haken

The image shows a screenshot of the SignText Editor interface. At the top, there is a logo for SignText Editor and a window title bar with the text 'Options' and 'sign-16'. Below the window title, there is a sign with a green checkmark in the top-left corner. To the right of the sign, there is a toolbar with various editing tools. A red arrow points from the green checkmark to the toolbar. Another red arrow points from the toolbar to the sign. Below the sign, there is a grid of editing tools. The grid contains 15 tools arranged in 5 rows and 3 columns. The tools are: Group List, Previous, Select Next, Copy Symbol, Delete Symbol, Clear All, Variation, Mirror Symbol, Fill Symbol, Place Over, Rotate CCW, Rotate CW, Left Lane, Center Lane, and Right Lane. To the left of the sign, there is a vertical list of four sets of icons. Each set contains a green checkmark, a red X, and four colored arrows (green, blue, red, blue). A red arrow points from the top set of icons to the sign.

**Klicken Sie auf diesen grünen Haken, um die Gebärde in die SignBox zu laden.**

Group List	Previous	Select Next
Copy Symbol	Delete Symbol	Clear All
Variation	Mirror Symbol	Fill Symbol
Place Over	Rotate CCW	Rotate CW
Left Lane	Center Lane	Right Lane

## Eine Gebärde durch eine neue Gebärde ersetzen

Erstellen Sie zunächst eine neue Gebärde in der SignBox. Bewegen Sie ihren Cursor zu der Gebärde, die ersetzt werden soll. Klicken Sie nun auf der linken Seite auf das orangene Quadrat in der Mitte der Texteditier-Tasten. Nun wird die alte Gebärde praktisch gelöscht und überschrieben. Die neue Gebärde aus der SignBox ersetzt die alte Gebärde.

**Sie ersetzen eine Gebärde, indem Sie das orangene Quadrat mit dem Punkt anklicken.**

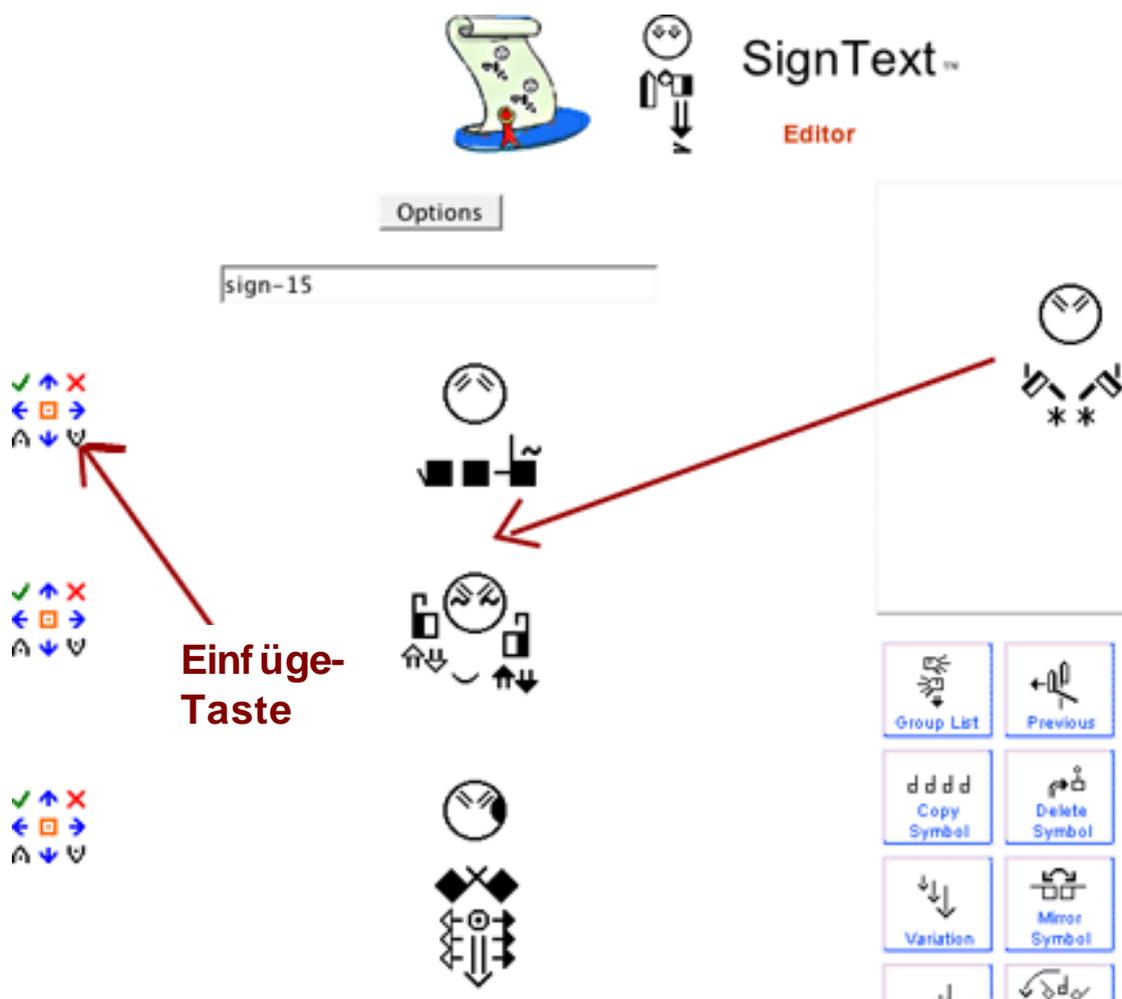
The screenshot shows the SignText Editor interface. At the top, there is a logo for SignText Editor and a window title bar with the text "Options" and "sign-16". Below the title bar, there is a grid of sign icons. A red arrow points to the orange square in the center of the first sign icon in the grid. Another red arrow points to the same sign icon in a larger preview window on the right. Below the grid, there is a toolbar with various editing functions such as "Group List", "Previous", "Select", "Copy Symbol", "Delete Symbol", "Clear", "Variation", "Mirror Symbol", "Fill Style", "Place Over", "Rotate CCW", "Rotate", "Left Lane", "Center Lane", and "Right".

Klicken Sie auf das orangene Quadrat mit dem Punkt, um eine Gebärde zu ersetzen.

## Eine neue Gebärde zwischen zwei Gebärden einfügen

Ups! Eine Gebärde wurde vergessen! Erstellen Sie die fehlende Gebärde in der SignBox. Suchen Sie die Gebärde im Satz, unter der die neue Gebärde eingefügt werden soll. Bei den Texteditiertasten finden Sie die Möglichkeit den Keil nach unten („einfügen unterhalb“) anzuklicken. Nun wird die neu erstellte Gebärde an dieser Stelle in ihr Dokument eingefügt. Entsprechend wäre auch ein Einfügen mit der Texteditier-Taste („einfügen oberhalb“) möglich, wenn Sie zunächst die untere Gebärde als Bezugspunkt wählen.

## Fügen Sie eine neue Gebärde unterhalb einer Gebärde ein, indem Sie auf den Keil mit dem Punkt klicken





## Kapitel 6: Dokument - Optionen

### Speichern Sie Ihren Satz mit einem Lesezeichen

Um Ihren Satz zu **speichern**, müssen Sie den Satz mit einem Lesezeichen Ihres Browsers verknüpfen. Es gibt verschiedene Möglichkeiten Lesezeichen zu erstellen.

Sie können Lesezeichenfunktionen benutzen, die speziell für Ihren Browser entwickelt wurden. Vergewissern Sie sich, dass Sie Ihren Satz mit einem Lesezeichen versehen haben. Anderenfalls geht der Satz verloren.

Wenn Sie wieder Zugriff auf Ihren gespeicherten Satz haben möchten, öffnen Sie Ihren Browser und klicken Sie den Namen für das entsprechende Lesezeichen an. Nun wird Ihr Satz geladen und dargestellt, so dass Sie mit Ihrer Arbeit an diesem Satz fortfahren können.

Anmerkung: Wenn Sie einen Satz auf diese Weise erstmalig laden, kann es passieren, dass die Darstellung unbefriedigend ist. Vor allem die Abstände zwischen den Gebärden und teilweise Überlappungen wirken störend. Warten Sie bitte zunächst geduldig, bis alle Gebärden geladen wurden. Erst wenn alle Symbole geladen worden sind, können Sie nun die Funktion „Aktuelle Seite neu laden“ aktivieren.

Nachdem der Browser nun sämtliche Symbole geladen hat (und damit ihre Größe „kennt“) besteht kein Problem mehr, die Gebärden räumlich korrekt anzuordnen.

### Legen Sie ein Lesezeichen in der Lesezeichen – Sidebar an

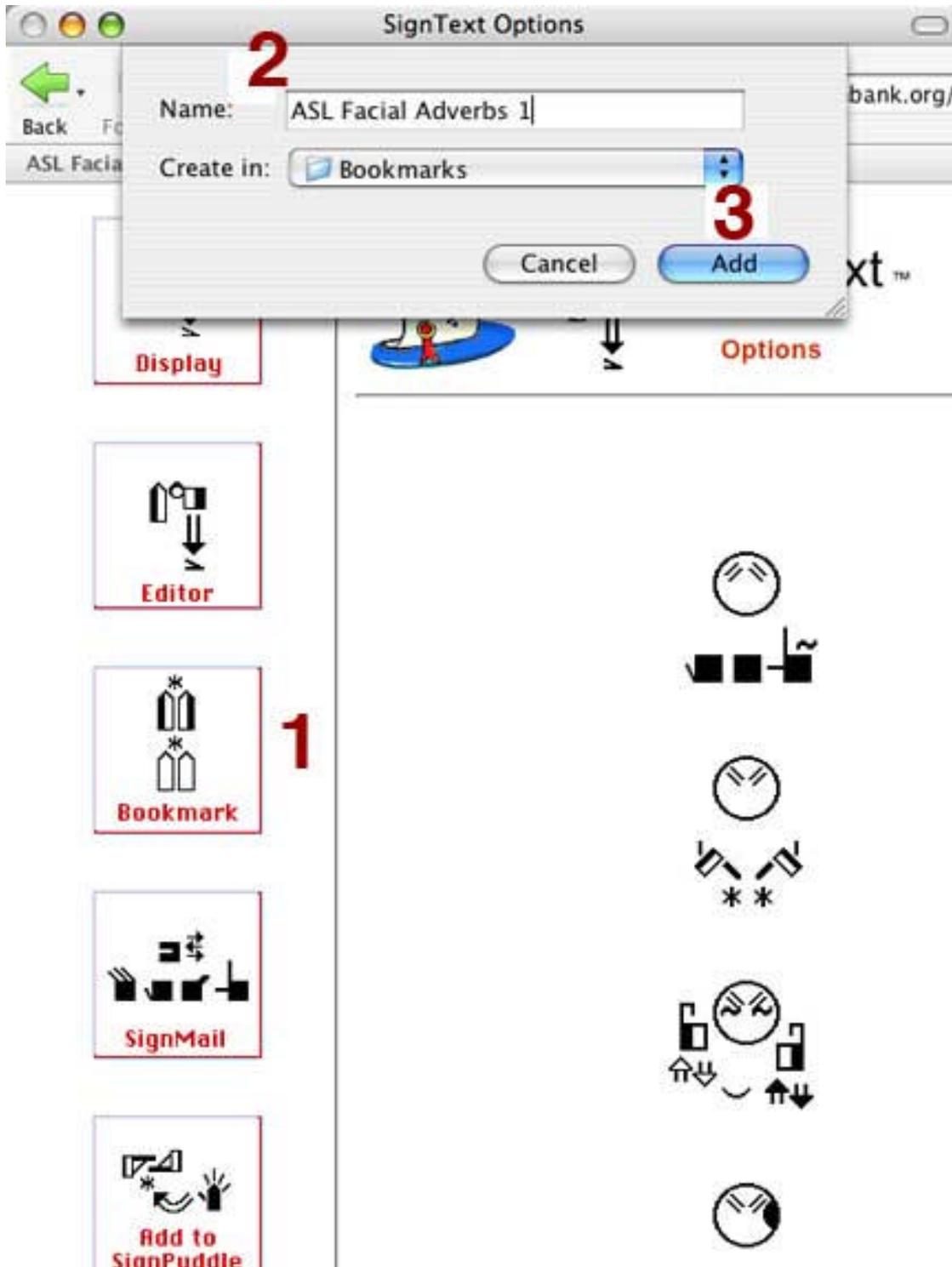
#### 1. Klicken Sie die Lesezeichen-Optionstaste an:



Anmerkung: Die Lesezeichen-Optionstaste funktioniert nur unter Firefox und nicht bei anderen Browsern.

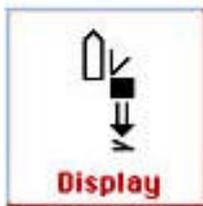
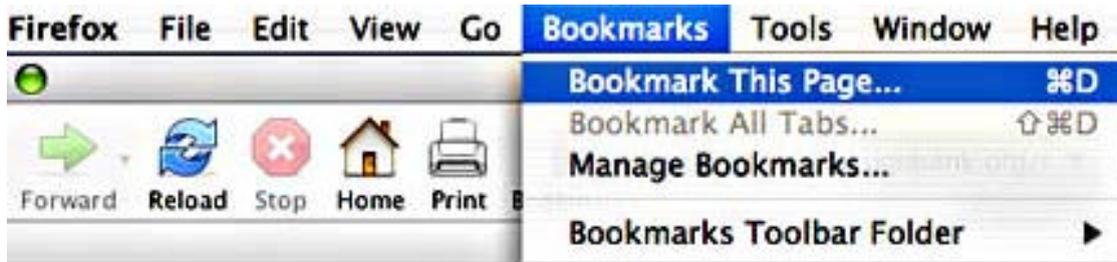
2. Benennen Sie Ihr Lesezeichen.

3. Klicken Sie auf die Schaltfläche „Add“ (= Hinzufügen).



## Erstellen Sie ein Lesezeichen, das in das Hauptfenster lädt

Lesezeichen, die mit dem Firefox pop-up-Menü erstellt werden, laden nicht in ein Seitenfenster. Wählen Sie „Lesezeichen hinzufügen“. Vergeben Sie für das Lesezeichen einen sinnvollen Namen und bestätigen Sie dann mit „OK“



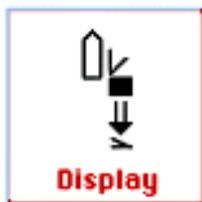
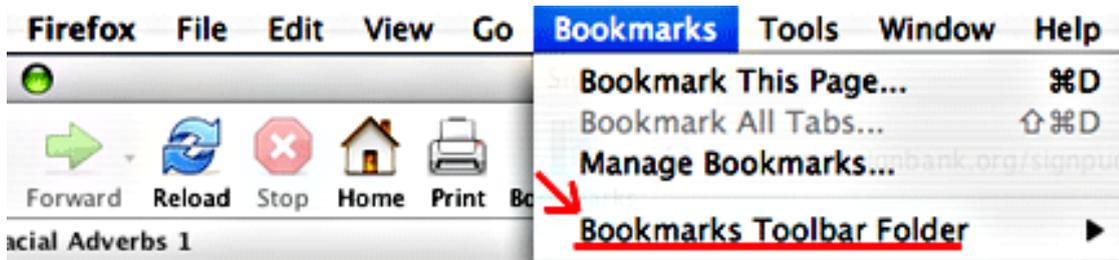
SignText™

Options



## Ein Lesezeichen in der Lesezeichen-Toolbar anlegen

Klicken Sie in der Menüzeile auf Lesezeichen und dann auf Lesezeichen hinzufügen. Wählen Sie den Ordner Lesezeichen – Ordner...



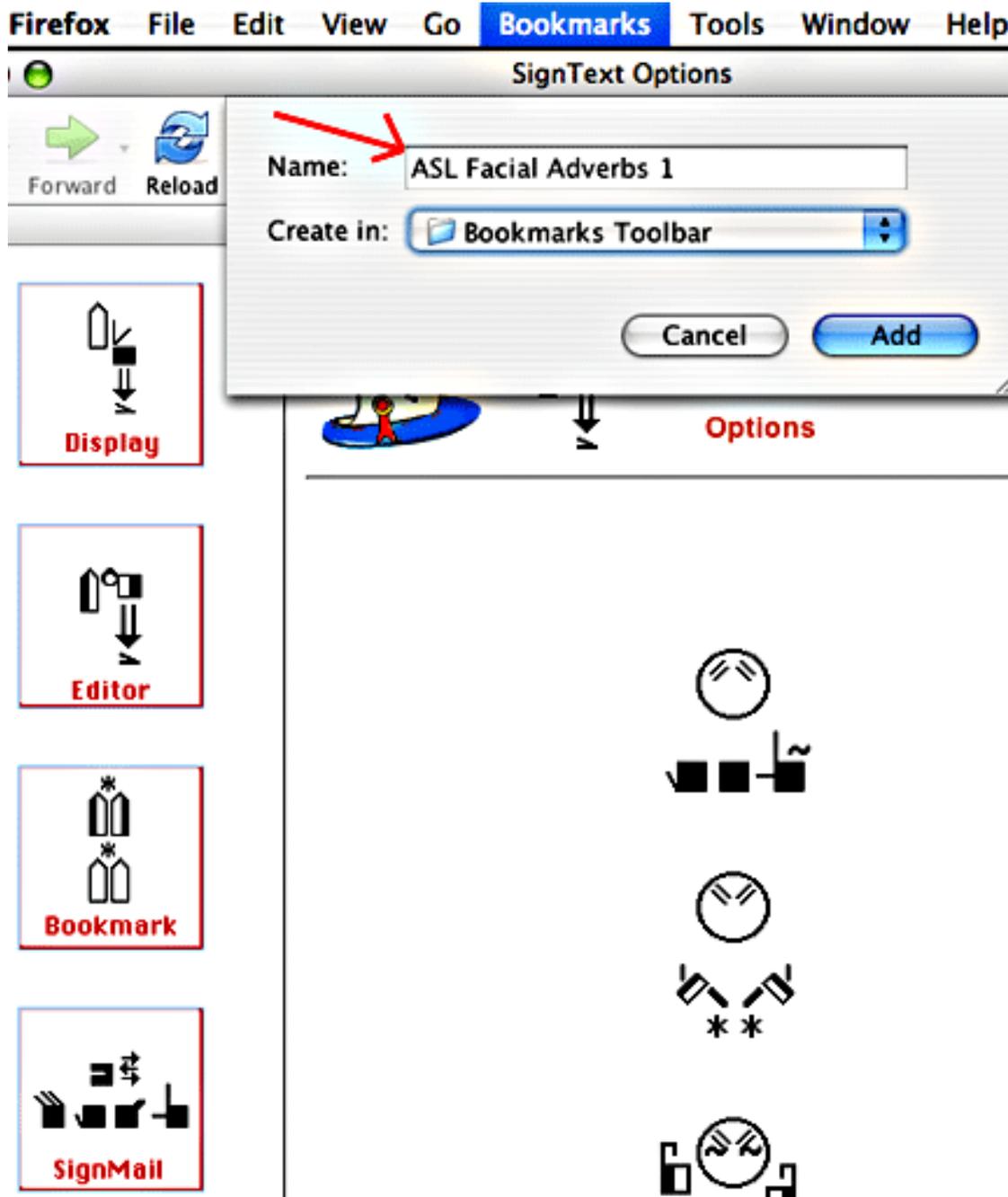
SignText™

Options



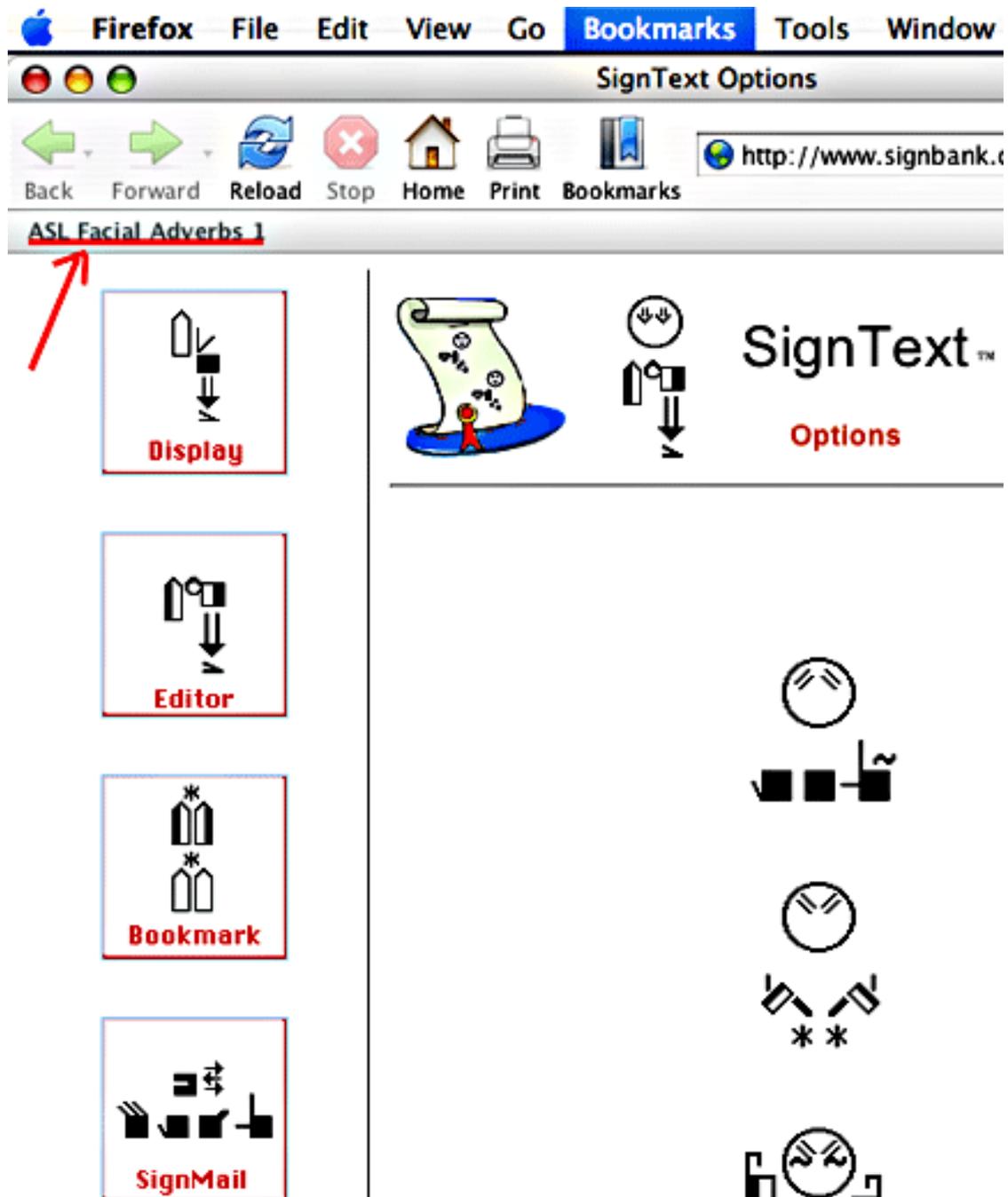
## Legen Sie das Lesezeichen im Lesezeichen Toolbar- Ordner an

1. Vergeben Sie einen sinnhaften Namen.
2. Wählen Sie einen Speicherort (Lesezeichen-Ordner oder Toolbar).
3. Klicken Sie auf „Hinzufügen“ oder bestätigen Sie mit OK



## Lesezeichen in der Lesezeichen-Symbolleiste

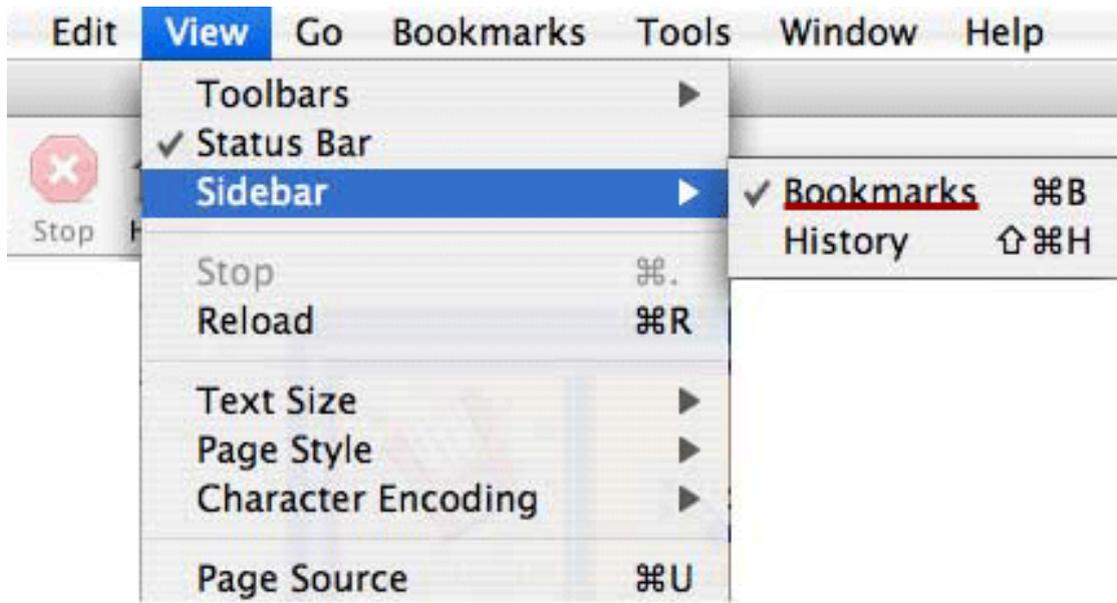
Ihr Lesezeichen erscheint nun in der **Lesezeichen-Symbolleiste**. Klicken Sie darauf, um die Seite mit Ihrem gesicherten Satz zu laden ...



## Sie können Ihre Lesezeichen nicht finden?

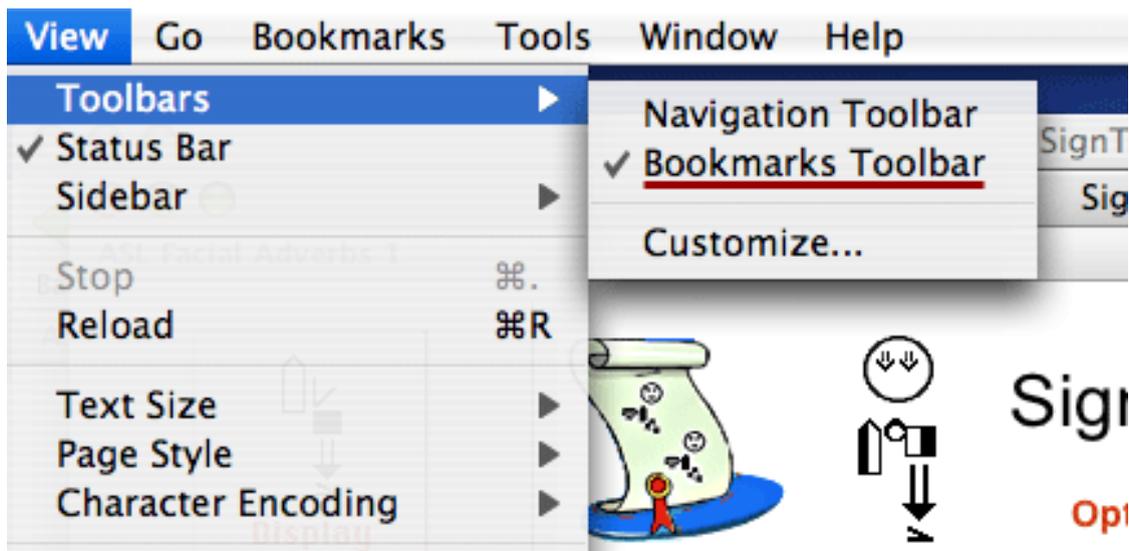
### Sidebar - Lesezeichen...

Gehen Sie im Browserfenster auf **Ansicht** und dann auf **Sidebar**. Hier können Sie unter **Lesezeichen** nachschauen....



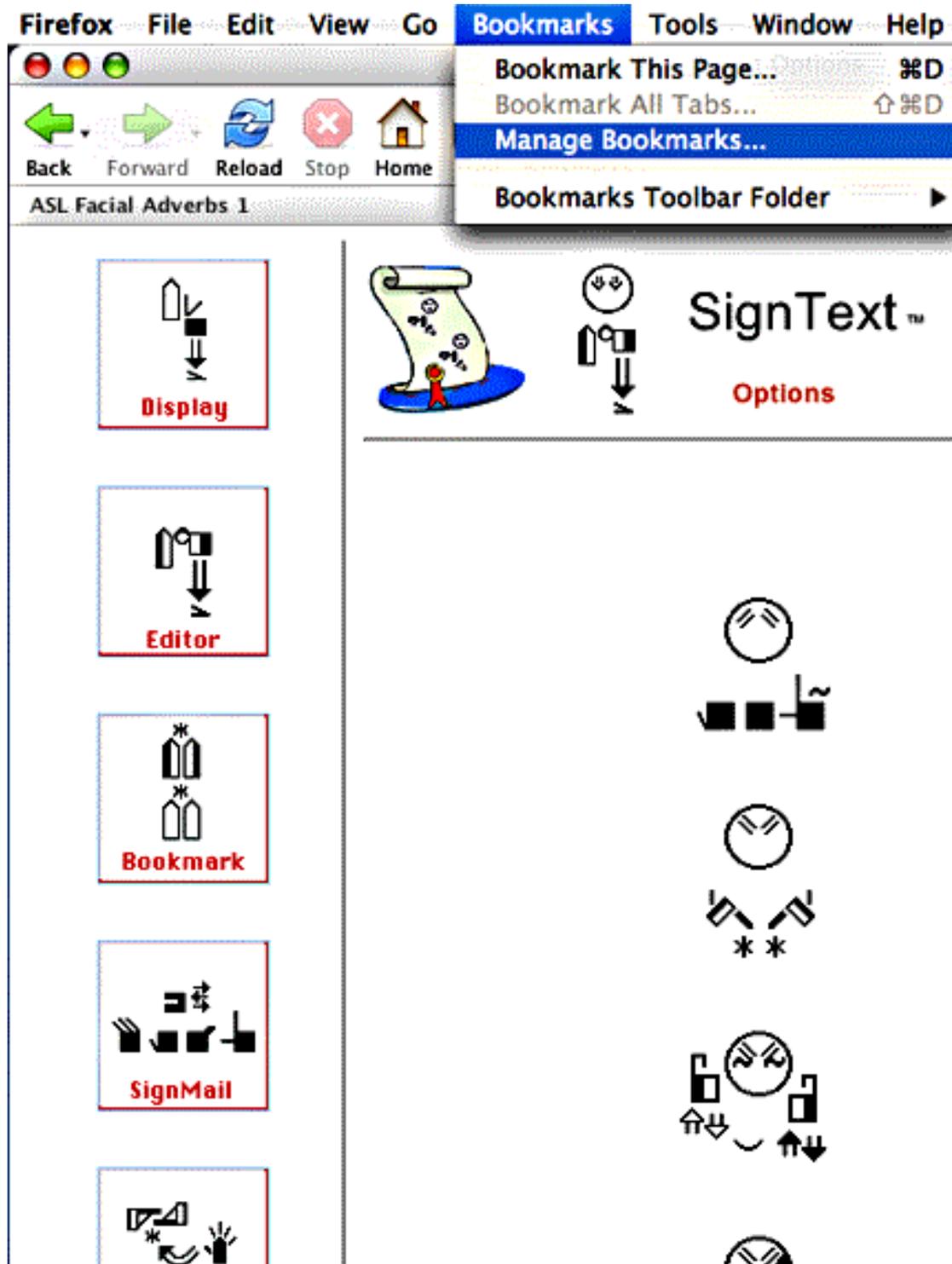
### Lesezeichen-Symboleiste...

Wählen Sie unter Ansicht Symbolleisten und dann Lesezeichen...



## Lesezeichen verwalten

Um Lesezeichen umzubenennen, zu löschen oder ihre Eigenschaften zu ändern, steuern Sie den Lesezeichenmanager an..



Im Lesezeichen- Manager Fenster, wählen Sie den Titel des Lesezeichens. Klicken Sie nun auf Umbenennen, Löschen oder Eigenschaften:



Wenn Sie beispielsweise nicht möchten, dass das Lesezeichen in der Sidebar geladen wird, lässt sich das unter „Eigenschaften“ ändern, indem man das entsprechende Häkchen bei der Option „in die Sidebar laden“ entfernt. Diese Adresse wird künftig in einem Hauptfenster angezeigt.



## Sätze überarbeiten, die bereits gebookmarked sind.

1. Öffnen Sie SignText. Klicken Sie in Firefox ein Lesezeichen für einen Signtext Satz an.

**Einen mit Lesezeichen erfassten Satz in der Firefox Sidebar öffnen**  
Klicken Sie in Ihrer Sidebar auf das Lesezeichen, das Sie überarbeiten möchten...



## Lesezeichen in der Firefox Lesezeichen – Symbolleiste öffnen

Am oberen Rand ihres Bildschirmes, gibt es beim Firefox Browser einen horizontalen Balken für Lesezeichen... klicken Sie auf das Lesezeichen, das Sie überarbeiten möchten...



2. Der Satz lädt, während Sie noch im SignText Optionen-Fenster sind. Es kann etwas dauern, bis alle Gebärden geladen sind. Seien Sie geduldig und betätigen Sie die „Aktuelle Seite neu laden“-Taste nur einmal.

Forward **Reload** Stop Home Print Bookmarks <http://www.signbar>

acial Adverbs 1

**Display**

**Editor**

**Bookmark**

**SignMail**

**Add to SignPuddle**

**SignText**

**Options**

Während der gespeicherte Satz geladen wird, sehen Sie, dass einige Gebärden nur teilweise dargestellt werden...

Keine Sorge!

Betätigen Sie den „Seite neu laden“ Button ein mal.

Jetzt werden alle Gebärden korrekt dargestellt.

3. Klicken Sie auf den Editor- Icon, um den Satz zurück in den SignText Editor zu laden:

The screenshot shows the SignText interface. On the left is a vertical menu with five icons: 'Display' (pencil and arrow), 'Editor' (pencil and arrow with a red arrow pointing to it), 'Bookmark' (two book icons), 'SignMail' (mail icon), and an unlabeled icon (hand and arrow). The main area is titled 'SignText Options' and contains several icons: a scroll with a person, a person with a speech bubble, a person with a speech bubble and a question mark, a person with a speech bubble and a question mark, a person with a speech bubble and a question mark, and a person with a speech bubble and a question mark.

**Klicken Sie auf diese Schaltfläche, um den Text zurück in den Sign-Text Editor zu laden. Dort können Sie den Satz dann überarbeiten.**

4. Der Satz lädt in den SignText Editor. Nun können Sie ihn überarbeiten.

## Holen Sie Gebärden aus den SignPuddle Wörterbüchern

Sie können Gebärden aus den SignPuddle Wörterbüchern in den SignText Editor holen ...

1. Öffnen Sie SignPuddle.
2. Klicken Sie auf das Translate - Icon („Übersetzen“)
3. Schreiben Sie die Begriffe, die Sie benötigen.
4. Klicken Sie auf das Translate („Übersetzen“) - Icon
5. Nun erscheinen die gewünschten Gebärden in GebärdenSchrift auf dem Bildschirm, sofern diese als Gebärden im SignPuddle Wörterbuch erfasst sind.
6. Klicken Sie nun auf das „Load into SignText“ – Icon...

The screenshot shows the SignPuddle Translate application interface. On the left, there are five search options: "Search by Words", "Search by Signs", "Search by Symbols", "Symbol Frequency", and "Translate". The "Translate" option is highlighted with a red box and the number 2. The main area displays the SignPuddle logo and the word "Translate". Below this, a grid of signs is shown, with the number 5. A red arrow points from the text "Load Signs" to the "Load into SignText" button, which is labeled with the number 6. Below the button, the text "Translate text into sign language" is displayed. At the bottom, there is a text input field containing the text "ASL 3 have 2 facial-expressions different 8 for comparison adverbs noun\_2 verbs etc\_7" and a "Translate" button labeled with the number 4. The number 3. is also present below the text input field.

7. Die Gebärden erscheinen nun in der mittleren Textspalte im SignText Editor.
8. Klicken Sie einmal auf das Icon „Aktuelle Seite neu laden“ in Ihrem Browser, um dann festzustellen, dass die Gebärden ordentlich untereinander im SignText Editor dargestellt werden.
9. Sobald die Zeichen im SignText Editor sind, können Sie damit einen Satz erstellen.

Press Reload to see sentence

Reload

SignText™ Editor

Options

sign-11

Group List

Copy Symbol

Variation

Place Over

Left Lane

## Kopieren Sie Gebärden von SignText in die SignPuddle Wörterbücher

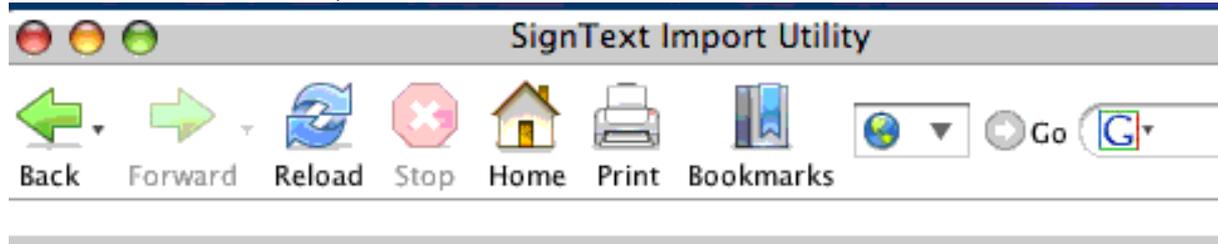
1. Um ein SignPuddle Wörterbuch mit Begriffen aus einem SignText-Satz aufzufüllen, klicken Sie bei den SignText Optionen auf das Icon „Add to SignPuddle“ (=zum SignPuddle Wörterbuch hinzufügen)

The image shows a software interface for 'SignText Options'. At the top, there is a scroll icon, a person icon with hands, and the text 'SignText Options'. Below this, there are four menu items, each with an icon and a label: 'Editor' (person with arrow), 'Bookmark' (two books), 'SignMail' (hand with mail), and 'Add to SignPuddle' (hand with star and arrow). A red arrow points to the 'Add to SignPuddle' option. To the right of the menu items, there are four rows of sign icons: a circle with a double slash, a hand with a tilde, a circle with a double slash and two hands, and a circle with a double slash and two hands with arrows.

2. Auf dem Bildschirm erscheint nun eine Palette von Flaggen, die die verschiedenen SignPuddle Wörterbücher repräsentieren.

3. Klicken Sie auf eine Flagge, um das SignPuddle Wörterbuch Ihrer Wahl zu öffnen ...

Klicken Sie auf ein Icon, um ein Wörterbuch Ihrer Wahl zu öffnen.



Wählen Sie ein SignPuddle Wörterbuch für den Import neuer Gebärden



Klicken Sie auf ein Icon, um ein Wörterbuch Ihrer Wahl zu öffnen.

4. Auf Ihrem Bildschirm erscheint eine Seite, um die verwendeten Gebärden in das SignPuddle Wörterbuch zu importieren...



# SignPuddle™

**Import**



United States and Canada

---

	<input style="width: 100%; height: 30px;" type="text"/> <input type="button" value="Add"/>	<input type="button" value="Load"/>
	<input style="width: 100%; height: 30px;" type="text"/> <input type="button" value="Add"/>	<input type="button" value="Load"/>
	<input style="width: 100%; height: 30px;" type="text"/> <input type="button" value="Add"/>	<input type="button" value="Load"/>
	<input style="width: 100%; height: 30px;" type="text"/> <input type="button" value="Add"/>	<input type="button" value="Load"/>
	<input style="width: 100%; height: 30px;" type="text"/> <input type="button" value="Add"/>	<input type="button" value="Load"/>

**Wenn Sie die Gebärde unverändert im SignPuddle-Wörterbuch aufnehmen möchten:**

1. Schreiben Sie den Begriff für diese Gebärde.
2. Klicken Sie anschließend auf die Schaltfläche „Add“ (=hinzufügen)

	<p>1. <span style="color: red;">type gloss</span></p> <p>ASL</p> <p>Add</p> <p>2.</p>	<p>Load</p>
---	---	-------------

3. Es erscheint nun ein neues Fenster, um den Eintrag abzuschließen.
4. Sie können hier zusätzlich mögliche Definitionen eintragen und hinzufügen, woher Sie die Gebärde kennen. Sie können sich hier auch als Autor für die Schreibweise dieser Gebärde eintragen.
5. Wenn Sie nun abschließend auf die Schaltfläche „Create Sign“ (=Gebärdeneintrag erstellen) klicken, haben Sie dazu beigetragen, das SignPuddle-Wörterbuch zu erweitern.



SignPuddle™

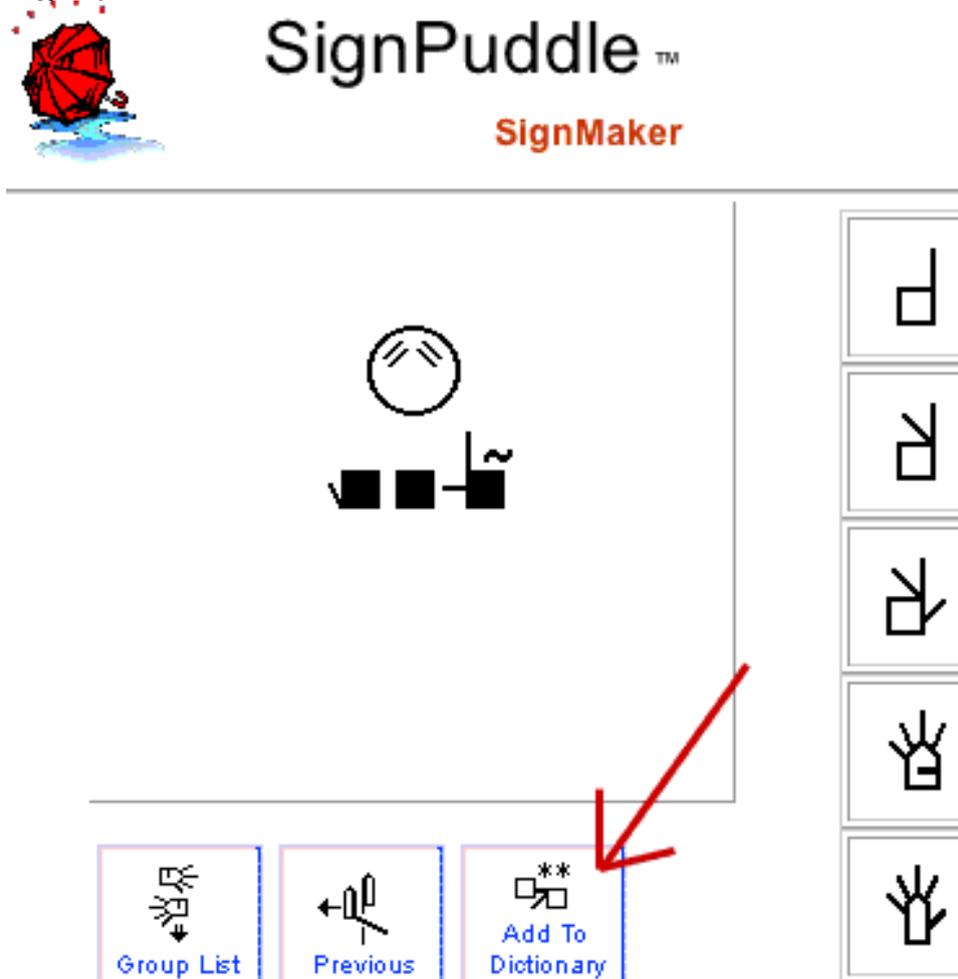
	<p>Name of sign: ASL</p> <p>Definition: (optional)</p> <p>Source: (optional)</p> <p>4.</p> <p>5. Create Sign</p>
---	--

**Wenn Sie die Gebärde ändern möchten, bevor Sie sie in das SignPuddle – Wörterbuch übertragen, gehen Sie bitte folgendermaßen vor:**

1. Klicken Sie auf den Load Button.



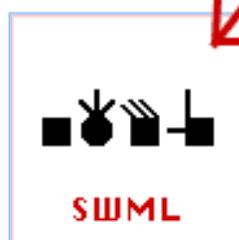
2. Das Zeichen wird so in den SignMaker in SignPuddle geladen.
3. Überarbeiten Sie die Gebärde nach Ihren Vorstellungen.
4. Betätigen Sie die Schaltfläche „Add to Dictionary“ (= zum Wörterbuch hinzufügen)



## Verwenden von SWML

SWML ist ein einfaches XML Format, das durch jede mögliche Anwendungssoftware leicht verarbeitet werden kann, die XML Dateien lesen kann. XML wird im Design von Internetseiten verwendet und findet bei verschiedenen Programmierungsaufgaben Anwendung.

1. Klicken Sie auf das **SWML Icon**, um zur SWML Seite zu gelangen...





## Kapitel 7: Technische Unterstützung

### Hier finden Sie Hilfe im Internet

<http://www.SignBank.org/help>

### SignWriting Lektionen

<http://www.SignWriting.org/lessons>

### Download SignText Handbuch

<http://www.signwriting.org/archive/docs3/sw0244-SignText-Instruction.pdf>

### Hilfe per Email

#### Steve Slevinski

[slevin@signpuddle.net](mailto:slevin@signpuddle.net)

#### Valerie Sutton

[sutton@signwriting.org](mailto:sutton@signwriting.org)

### Hilfe am Telefon oder Videophone

Vereinbaren Sie mit Valerie Sutton einen Termin!